

## NBQ Credit Cards Terms & Conditions.

## شروط وأحكام البطاقات الائتمانية من بنك أم القيوين الوطني

These Terms & conditions are considered as a binding contract between Cardholder and National Bank of Umm Al Qaiwain (the "Bank") (hereinafter referred to as the "Terms and Conditions"). They govern the issuance and use of Bank Visa Credit Card.

تعتبر هذه الشروط والأحكام، المُتفق عليها بمثابة عقد ملزم بين (حامل البطاقة) وبين بنك أم القيوين الوطني ("البنك")، (ويُشار إليها فيما يلي بـ "الشروط والأحكام"). وتنطبق هذه الشروط والأحكام على إصدار واستخدام بطاقة فيزا الائتمانية لدى بنك أم القيوين الوطني.

### 1. Definitions

### 1. تعريفات

"Applicant" means any person who has signed the Credit Card application form, which has been accepted by the Bank for processing or a Person who has used the Card with the Bank's prior approval post issuance of the credit card by the Bank

"مقدم الطلب" يُقصد به أي شخص قام بتوقيع نموذج طلب بطاقة الائتمان والذي يتم قبوله بواسطة البنك لأغراض المعالجة، أو هو الشخص الذي استخدم البطاقة بموافقة مسبقة من البنك بعد إصدار بطاقة الائتمان من قبل البنك.

"Account Holder" means the Applicant in whose name the Bank has agreed to open a Card Account or opened a card account.

"صاحب الحساب" ويُقصد به مقدم الطلب الذي وافق البنك على فتح حساب بطاقة باسمه أو قام بفتح حساب بطاقة ائتمان باسمه.

"Additional Card Holder" means any person who has signed the Credit Card Application form in addition to the Account Holder, either at the time of the Account Holder requesting the issuance of the Card or subsequent to the issuance of the Card, in confirmation of his/her consent to be bound by the Terms & Conditions subject to which the additional Card may be issued to and used by him/her

"حامل بطاقة إضافية" ويُقصد به أي شخص قام بتوقيع نموذج طلب بطاقة الائتمان بالإضافة إلى صاحب الحساب، سواء في وقت طلب صاحب الحساب لإصدار البطاقة أو بعد إصدار البطاقة، لتأكيد موافقته على الالتزام بالشروط والأحكام التي قد يتم إصدار البطاقة الإضافية بموجبها واستخدامها بواسطته.

"Bank" means National Bank of Umm Al Qaiwain (psc) (Herein referred to as Bank ) its assignees, agents and authorised representatives.

"البنك" ويُقصد به بنك أم القيوين الوطني (شركة مساهمة عامة) (ويطلق عليه فيما يلي "البنك")، بالإضافة إلى المُنْتَزِل إلى إيهيم ووكلائه وممثلبه المُخَوَّلِين.

"Credit Card" or "Card" means, Visa Card issued by the Bank to a Cardholder.

"بطاقة ائتمان" أو "البطاقة"، ويُقصد بها، بطاقة فيزا الصادرة بواسطة البنك إلى حامل البطاقة.

"Card Account" means the Account opened and maintained by the Bank, which will be debited with the amounts of all card transactions of the Cardholder and all charges, interest and fees and credited with deposits made by Cardholder.

"حساب البطاقة" ويُقصد به الحساب المفتوح والمحفوظ به لدى البنك، وتُخصم منه مبالغ كافة معاملات البطاقة الخاصة بحامل البطاقة وكافة المصاريف والفوائد والرسوم، كما تُضاف إليه الدفعات التي يُودعها حامل البطاقة.

"Card Charges" means any voluntary charges or involuntary charges as described in Clause 6.

"مصاريف ورسوم البطاقة" ويُقصد بها أي رسوم طوعية أو إجبارية طبقا لما هو وارد في البند رقم [6].

"Cardholder" means the Principal Cardholder or a supplementary Cardholder for whose use a card is issued by the Bank and in whose account all charges are debited.

"حامل البطاقة" ويُقصد به حامل البطاقة الرئيسي أو حامل البطاقة الثانوي الذي تم إصدار البطاقة من قبل البنك لاستخدامها من جانبه والذي يتم خصم كافة المصاريف من حسابه.

"Principal Cardholder" means a person in whose name a Card Account is maintained by the bank, according to the Terms and Conditions of the Bank.

"حامل البطاقة الرئيسي" ويُقصد به أي شخص يحتفظ البنك بحساب بطاقة باسمه طبقا للشروط والأحكام المعمول بها لدى البنك.

"Supplementary Cardholder" means a Cardholder nominated by a Principal Cardholder and whose card account is maintained by the bank according to the Terms and Conditions of the Bank.

"حامل البطاقة الثانوي" ويُقصد به حامل البطاقة المُسَمَّى بواسطة حامل البطاقة الرئيسي والذي يحتفظ البنك بحساب بطاقة باسمه طبقا للشروط والأحكام المعمول بها لدى البنك.

"Card Transaction" means the amount of purchase of any goods and/or services obtained by the use of the card or any cash advance or any payments relating to the card.

"معاملة البطاقة" ويُقصد بها مبلغ شراء أي سلع و/أو خدمات يتم الحصول عليها باستخدام البطاقة أو أي سلفة نقدية أو أي دفعات مرتبطة بالبطاقة.

"Chip" means a secure, microprocessor embedded in the Card for comprehensive payment services allowing an advanced verification mechanism.

"الشريحة" ويُقصد بها معالج دقيق آمن مُدمج في البطاقة لخدمات الدفع الشاملة والتي تُوفر آلية مُتقدمة للتحقق.

"Cash Advance" means any cash advance obtained by the use of the card, the card number or in any manner authorized by the cardholder for debit to the card account.

"السلفة النقدية" ويُقصد بها أي سلفة نقدية يتم الحصول عليها باستخدام البطاقة أو رقم البطاقة أو أي طريقة مُصرَّح بها بواسطة حامل البطاقة للخصم من حساب البطاقة.

"Credit Limit" means the maximum credit limit permitted by the Bank for the Card Account for the Primary Card and Supplementary Card and notified to the Primary Cardholder from time to time.	"الحد الائتماني" ويُقصد به الحد الأقصى للإئتمان الذي يسمح به البنك لحساب البطاقة للبطاقة الأساسية والبطاقة الإضافية ويتم إخطار حامل البطاقة الأساسية به من وقت لآخر.
"Debit Balance" means the total of all card payments, cash advances, interest, handling charges, fees and other sums debited by the Bank to the Card Account under the Terms and Conditions, as reduced by any effective payments into the Card Account.	"الرصيد المدين" ويُقصد به إجمالي مدفوعات البطاقة والسلف النقدية والفائدة ومصاريف المعاملة والرسوم والمبالغ الأخرى المخصومة بواسطة البنك من حساب البطاقة طبقاً للشروط والأحكام، حسبما يتم تخفيض حساب البطاقة من خلال المدفوعات المُسَدَّة.
"Minimum Amount Due" means the percentage of total amount payable monthly on the Card Account by the Cardholder to the Bank at such rates as stipulated in the card application and approved by the Bank.	"الحد الأدنى للمبلغ المُستحق" ويُقصد به النسبة المئوية لإجمالي المبلغ الذي يجب دفعه شهرياً بواسطة حامل البطاقة إلى البنك في حساب البطاقة وفق المعدلات المحددة في طلب البطاقة الذي تمت الموافقة عليه بواسطة البنك.
"Payment Due Date" means the date by which the minimum amount due is payable to the Card Account.	"تاريخ استحقاق الدفع" ويُقصد به التاريخ الذي يجب فيه دفع الحد الأدنى للمبلغ المستحق في حساب البطاقة.
"PIN" means the Personal Identification Number issued by the Bank to a Cardholder for use in conjunction with the Card as and when required.	"رقم التعريف الشخصي" ويُقصد به رقم التعريف الشخصي الصادر بواسطة البنك إلى حامل البطاقة لاستخدامه فيما يتعلق بالبطاقة كيفما وعندما يكون مطلوباً.
"Person" means any individual, corporation, firm, company, institution or any other natural legal person/ entity.	"شخص" ويُقصد به أي فرد أو مؤسسة أو كيان أو شركة أو جمعية أو أي شخص طبيعي / اعتباري آخر.
"Statement" means a monthly statement of account sent by the Bank to the Account Holder setting out the financial transactions and liabilities or any other transactions (either financial or non financial in nature) of the Account Holder and the Additional Cardholders in respect of the Card Account on the Statement Date.	"كشف الحساب" ويُقصد به كشف الحساب الشهري المرسل بواسطة البنك إلى صاحب الحساب والذي يحدد المعاملات المالية والالتزامات أو أي معاملات أخرى (سواء ذات طبيعة مالية أم غير مالية) خاصة بصاحب الحساب وحاملي البطاقات الإضافية فيما يتعلق بحساب البطاقة كما في تاريخ كشف الحساب.
"Statement Date" means the date on which the Statement is generated.	"تاريخ كشف الحساب" ويُقصد به التاريخ الذي يتم إصدار كشف الحساب فيه.
"Service Establishment" means any commercial establishment or Automated Teller Machines (ATM) or Integrated Voice Response System (IVR) or Call Center wherever located authorized to accept transactions on the Card	"مؤسسة خدمية" ويُقصد بها أي مؤسسة تجارية أو ماكينات الصراف الآلي أو نظام الاستجابة الصوتية المتكاملة أو مركز اتصال في أي مكان ويكون مخولاً بقبول معاملات من خلال البطاقة.
"Transaction Instruction" means any instruction given by a Cardholder using a Card directly or indirectly to the Bank to effect a debit/credit in the Card Account or any other instructions with respect to the card account.	"تعليمات المعاملة" ويُقصد بها أي تعليمات صادرة عن حامل البطاقة باستخدام البطاقة بصفة مباشرة أو غير مباشرة إلى البنك لتنفيذ أي معاملات خصم/ إيداع في حساب البطاقة أو أي تعليمات أخرى بخصوص حساب البطاقة.
"Terms and Conditions" means the terms and conditions contained herein and as amended by the Bank from time to time	"الشروط والأحكام" ويُقصد بها الشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة طبقاً للتعدلات التي تطرأ عليها بواسطة البنك من وقت إلى آخر.
"Rate of Interest" is 2.49% per month or the rate determined and notified 30 days in Advance by the Bank.	"سعر الفائدة" هو نسبة 2.49% شهرياً أو السعر المُحدَّد من قبل البنك والمفصّل عنه بمُوجب إشعار مُستقبلي من البنك مدته 30 يوماً.
"Voluntary Charge" means and includes all the charges as defined in Clause 6(1).	"المصاريف الطوعية" ويُقصد بها وتتضمن كافة المصاريف والرسوم المعروفة في بند رقم [6](1).
"Validity Period" means the date by which the validity of the card expires as mentioned on the Card	"مدة الصلاحية" ويُقصد بها التاريخ الذي تنتهي فيه مدة صلاحية البطاقة كما هو مذكور على البطاقة.
<b>2. Applicability of Terms and Conditions</b>	<b>2. قابلية تطبيق الشروط والأحكام</b>
All facilities made available by the Bank in respect of any Card or Card Account are subject to the Terms and Conditions, and its amendments from time to time at the Bank's sole discretion.	تخضع كافة التسهيلات المتاحة بواسطة البنك بخصوص أي بطاقة أو حساب بطاقة للشروط والأحكام طبقاً للتعدلات التي تطرأ عليها من حين إلى آخر حسب تقدير البنك المطلق.
<b>3. Verification</b>	<b>3. التحقق</b>

<p>The Bank is hereby authorised by the Applicant/ Cardholder to contact the Applicant/Cardholder's employer or any other Person to obtain any further information as may be required by the Bank. None of the Bank's rights shall be deemed to have been waived by any act or conduct of the Bank, or any neglect or delay in exercising such rights, every such right shall continue in full force and effect until waived by the Bank in writing.</p>	<p>يُفوض مقدم الطلب أو حامل البطاقة البنك بالاتصال بجهة العمل التي يعمل لديها مقدم الطلب أو حامل البطاقة أو أي شخص أو آخر للحصول على المزيد من المعلومات متى رغب البنك في ذلك. لا يعتبر البنك قد تنازل عن أي من حقوقه بسبب أي تصرف أو سلوك من قبل البنك أو أي إهمال أو تأخير في ممارسة تلك الحقوق ، على أن يظل كل من تلك الحقوق ساريًا حتى يتم التنازل عنه بواسطة البنك خطيًا.</p>
<p>4. The Card</p>	<p>4. البطاقة</p>
<p>The card is the property of the Bank and must be surrendered to the Bank upon demand. Use of the Card to facilitate the purchase of goods and services will be limited by the individual Credit Limit assigned to each Card Account by the Bank and shall be subject to the Bank 's General Terms &amp; Conditions and the herein Terms and Conditions.</p>	<p>تكون البطاقة مملوكة للبنك ويجب تسليمها إلى البنك عند الطلب. ويكون استخدام البطاقة لتسهيل شراء السلع والخدمات مقتصرًا على الحد الائتماني الفردي المحدد لكل حساب بطاقة بواسطة البنك ويخضع إلى الشروط والأحكام العامة لدى البنك وإلى الشروط والأحكام الواردة في هذه الوثيقة.</p>
<p>The Cardholder shall not exceed the Credit Limit assigned and if the Credit Limit is exceeded, the Cardholder shall immediately reduce the amount in excess of the Credit Limit to below or equal to the Credit Limit. Where the Bank issues additional Cards, extent of use of all the cards so issued is to be limited by the Credit Limit set for the Card Account. The issuance and use of the Card shall, in addition to the Terms and Conditions, be subject to any regulatory directives as applicable from time to time. The Cardholder shall under no circumstances whatsoever allow the Card to be used by any other Person and shall sign on the back of the Card immediately on receipt and shall ensure its safe custody. The card- holder shall also keep his/her PIN or any other identity codes issued by the bank under his/her safe custody and secrecy and shall not permit any other person to use the same.</p>	<p>ولا يجوز لحامل البطاقة تخطي الحد الائتماني المحدد، وفي حالة تخطي الحد الائتماني يتعين على حامل البطاقة القيام فورًا بتخفيض المبلغ الزائد على الحد الائتماني ليصل إلى ما دون الحد الائتماني أو ما يُساويه. وعندما يصدر البنك بطاقات إضافية، يجب أن يكون مدى استخدام كافة البطاقات المصدرة على هذا النحو محدودًا بالحد الائتماني المقرر لحساب البطاقة. وبالإضافة إلى الشروط والأحكام، يخضع إصدار البطاقة واستخدامها إلى أي توجيهات تنظيمية تكون منطبقة من وقت إلى آخر. ولا يجوز لحامل البطاقة بأي حال من الأحوال السماح باستخدام البطاقة بواسطة أي شخص آخر ويجب عليه التوقيع على الناحية الخلفية للبطاقة فور استلامها والتأكد من حفظها في مكان آمن، ويجب أيضًا على حامل البطاقة الاحتفاظ برقم التعريف الشخصي أو رموز التعريف الأخرى الصادرة له/ لها بواسطة البنك في حوزته بشكل آمن والحفاظ على سريتها وعدم السماح لأي شخص آخر باستخدامها.</p>
<p>In case of loss/theft/damage of the Card, a replacement/ reissue of the Card may be made at the sole discretion of the Bank. The Bank also reserves the right to decline at its sole discretion, any request for upgrading of the Card, reissue or its renewal by delivery of prior written notice except where the reason of rejection is related to Financial Compliance risks or as may be prohibited by law.</p>	<p>وفي حال فقدان/ سرقة / تلف البطاقة، يجوز إصدار بطاقة بديلة / إعادة إصدارها حسب التقدير المطلق للبنك. ويحتفظ البنك أيضًا وفقًا لتقديره المطلق ، بحق رفض أي طلب لترقية فئة البطاقة أو إعادة إصدارها أو تجديدها من خلال تقديم إشعار خطي مُسبق باستثناء الحالات التي يكون فيها سبب الرفض متعلقًا بمخاطر الامتثال المالي أو على النحو الذي يحدده القانون.</p>
<p>If the Cardholder, for any reason whatsoever, wants to stop using the card or wants to cancel the Card, he shall be solely responsible for invalidating the Card by destroying the same under intimation to the Bank. In the event of charges incurred on the Card after the Cardholder claims to have destroyed the Card, the Cardholder shall be entirely liable for the charges incurred on the Card and whether or not the Bank has been intimated of the destruction of the Card. On request from the Account Holder, the Bank may at its sole discretion issue Additional Cards and PINs for use by Person/s nominated by the Account Holder subject to the Terms and Conditions.</p>	<p>في حالة رغبة حامل البطاقة، لأي سبب كان، في إيقاف استخدام البطاقة أو إلغاء البطاقة، يكون مسؤولًا وحده عن إبطال مفعول البطاقة عن طريق إتلافها مع إبلاغ البنك بذلك، وفي حال تكبد مصاريف أو رسوم على البطاقة بعد أن يزعم حامل البطاقة أنه قد قام بإتلافها، يكون حامل البطاقة مسؤولًا بصفة كاملة عن المصاريف والرسوم المتكبدة على البطاقة سواء كان أم لم يكن البنك على علم بإتلاف البطاقة. وعند استلام الطلب من صاحب الحساب، يجوز للبنك حسب تقديره المطلق إصدار بطاقات إضافية وأرقام تعريف شخصية إضافية لاستخدامها بواسطة الشخص المُسمى/ الأشخاص المُسمين بواسطة صاحب الحساب مع مراعاة الشروط والأحكام.</p>
<p>The Bank is not obliged to return any photos provided by the Applicant/Cardholder for the issuance of a Card with Photo imprinted thereon to the Applicant/ Cardholder, nor shall the Bank be liable for any compensation in respect thereof.</p>	<p>لا يكون البنك مُلزمًا بإعادة أي صور مقدمة من قبل مقدم الطلب / حامل البطاقة بُغية إصدار أي بطاقة مشفوعة بصور مطبوعة عليها إلى مقدم الطلب / حامل البطاقة، ولا يكون البنك ملزمًا بتقديم أي تعويض في هذا الصدد.</p>
<p>5. Usage of the Card</p>	<p>5. استخدام البطاقة</p>
<p>The Card must be signed by the Cardholder immediately on receipt and shall only be used by the Cardholder within the Credit limit and during the validity period. The Cardholder's right to use the Card shall cease immediately in the event of termination pursuant to Breach &amp; Termination clause herein below or in the event of loss or theft of the Card. The Cardholder hereby requests that renewal and/or replacement Cards be issued to each Additional Cardholder subject to the Terms and Conditions,</p>	<p>يجب أن يقوم حامل البطاقة بالتوقيع عليها فور استلامها، ولا يجوز استخدام البطاقة إلا بواسطة حامل البطاقة ضمن الحد الائتماني وأثناء مدة الصلاحية. وينتهي حق حاملي البطاقات في استخدام البطاقة فورًا في حالة الإنهاء طبقًا لأحكام المخالفة والإنهاء الوارد أدناه أو في حالة فقدان أو سرقة البطاقة. يطلب حامل البطاقة بموجبها أن يتم تجديد البطاقة و/أو إصدار بطاقة بديلة إلى كلٍّ من حاملي البطاقات الإضافية طبقًا للشروط والأحكام حتى ذلك الوقت الذي يخطر فيه حامل البطاقة البنك بخلاف ذلك. ويتعهد حامل البطاقة بحُسن النية في جميع الأوقات فيما يتعلق</p>

until such time as the cardholder notifies the Bank otherwise. The Cardholder undertakes in good faith at all times in relation to all dealings with the Card and the Bank. The Cardholder accepts full responsibility for wrongful use of the card or in contravention of the Terms and Conditions and undertakes and agrees to indemnify the Bank against any loss, damage, interest, conversion or any other financial loss the Bank may incur and/or suffer in the Cardholder committing a violation of the Terms and Conditions.

The Cardholder can use the Card to purchase goods, avail services and/or access cash from ATMs of the Bank and other correspondent/member banks or from member associates of VISA International from any locations as advised by the Bank periodically. The bank at its sole discretion will determine the number of transactions permissible in a period of time and the minimum and maximum amount that can be accessed in a single/multiple charges/withdrawals on the Card. The Bank reserves the right at absolute discretion to decline or honour any authorization requests on the Card without being obliged to assign any reason. The Cardholder acknowledges & agrees that Bank may restrict, suspend or terminate his/her access to and the use of the Card with or without including but not limited to any breach of the Terms & Conditions, at the Bank's absolute discretion and without any liability. Bank shall decrease the credit limit on a card or close the card due to Business reasons. Cardholder must be provided a notice and the reason for limit decrease or closure. If the Bank has reasonable grounds to believe there may be financial crime risks and potential fraud, Bank can immediately close or block the card account without providing the advanced notice or reasons to the Cardholder.

**Supplementary Cards:** The Bank shall have the right without being obliged to issue Supplementary Card and PIN for use to any person related and nominated by the principal Cardholder as an authorised user on the Card Account. The Principal Cardholder shall be liable for all amounts arising from or losses incurred by the Bank in connection with use of the Card by any user (including any use in breach of the Agreement and the relevant laws), which may be debited to the Card Account. Without prejudice to its other powers, the Bank may at any time, in its absolute discretion and without any prior notice, cancel any Supplementary Card and the Principal Cardholder shall remain liable for all amounts debited to the Card Account and for any loss that may happen to the Bank until return of the Card to the Bank. The Principal cardholder authorises the Bank to provide any Supplementary Cardholder with any information about the Card Account. The cardholder must not use the card for any unlawful purposes including purchases of goods and services, illegal activities as prohibited by the law in United Arab Emirates.

## 6. Charges

بكافة المعاملات المنفذة باستخدام البطاقة ومع البنك. ويتحمل حامل البطاقة كامل المسؤولية عن إساءة استخدام البطاقة أو عن مخالفة الشروط والأحكام، كما يتعهد ويوافق على تعويض البنك عن أي خسائر أو أضرار أو فوائد أو تحويلات أو أي خسائر مالية أخرى قد يتكبدها و /أو يعاني منها البنك بسبب ارتكاب حامل البطاقة لأي مخالفة للشروط والأحكام.

يمكن لحامل البطاقة استخدام البطاقة لشراء السلع والحصول على الخدمات و /أو الحصول على مبالغ نقدية من ماكينات الصراف الآلي الخاصة بالبنك والبنوك المراسلة / الأعضاء الأخرى أو من الشركات الأعضاء المرتبطة بـ فيزا إنترناشيونال من أي مواقع يُبلَّغ بها من قبل البنك بشكل دوري.

هذا، ويُحدد البنك حسب تقديره المطلق عدد المعاملات المسموح به خلال فترة زمنية ما إلى جانب الحد الأدنى والحد الأقصى للمبلغ الذي يمكن الحصول عليه في معاملة واحدة / معاملات متعددة لدفع المصاريف/ السحب باستخدام البطاقة. ويحتفظ البنك بالحق وفقاً لسلطته التقديرية المطلقة في رفض أو منح أي طلبات بالتصريح فيما يخص البطاقة دون أن يكون ملزماً بإبداء أي أسباب لذلك. من ناحية أخرى، يقر ويوافق حامل البطاقة على أنه يجوز للبنك تقييد أو تعليق أو إنهاء إمكانية حصوله على البطاقة واستخدامها بسبب أو بدون سبب بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، أي مخالفة للشروط والأحكام حسب التقدير المطلق للبنك ودون أي التزام. وعلى البنك تخفيض الحد الائتماني لاستخدام البطاقة أو إغلاق البطاقة لأسباب تتعلق بالأعمال. ويتوجب تقديم إشعار إلى حامل البطاقة ويُبلَّغ بالسبب وراء تخفيض الحد أو إغلاق البطاقة. وفي حال كانت لدى البنك أسباب معقولة تدفعه إلى الاعتقاد بأنه قد تكون هناك مخاطر متعلقة بالجرائم المالية وحالات الاحتيال المُحتملة، يُمكن للبنك إغلاق حساب البطاقة أو حظرها على الفور بدون تقديم إشعار مسبق أو إبداء أي أسباب إلى حامل البطاقة.

**البطاقات الثانوية:** يحق للبنك دون أن يكون ملزماً بإصدار بطاقة ثانوية ورقم تعريف شخصي للاستخدام إلى أي شخص ذي صلة بحامل البطاقة الرئيسي. ومرشح من قبله وبصفته مستخدم مصرح له فيما يخص حساب البطاقة. ويضمن هذا الإطار، يكون حامل البطاقة الرئيسي مسؤولاً عن كافة المبالغ الناشئة أو الخسائر المتكبدة بواسطة البنك فيما يتعلق باستخدام البطاقة بواسطة أي مستخدم (بما في ذلك أي استخدام مخالف للاتفاقية والقوانين ذات الصلة)، والتي قد يتم خصمها من حساب البطاقة. وبدون الإخلال بصلاحياته الأخرى، يجوز للبنك في أي وقت، حسب تقديره المطلق ودون إشعار مسبق، إلغاء أي بطاقة ثانوية على أن يكون حامل البطاقة الرئيسي مسؤولاً عن كافة المبالغ المخصومة من حساب البطاقة وعن أي خسارة قد تلحق بالبنك حتى تاريخ إعادة البطاقة إلى البنك. ويفوض حامل البطاقة الرئيسي البنك بتزويد حامل البطاقة الثانوي بأي معلومات عن حساب البطاقة وعن أي خسارة قد تلحق بالبنك إلى أن تُعاد البطاقة إلى البنك. ويُصرِّح حامل البطاقة الرئيسي للبنك بموافقة حامل البطاقة الثانوي بأي معلومات حول حساب البطاقة. يجب على حامل البطاقة عدم استخدامها لأي أغراض غير مشروعة بما في ذلك شراء السلع والخدمات والأنشطة غير القانونية حسبما هو محظور بموجب القوانين المطبقة في دولة الإمارات العربية المتحدة.

## 6. المصاريف والرسوم



<p>Charges comprise each of the following: -</p> <p>6.1 "Voluntary Charges" means and comprises of any Charges payable by the Cardholder to the Bank from time to time including without limitation on (a) The amount of any purchase of goods and/or services made by a Transaction Instruction. (b) The amount of any cash advance provided pursuant to a Transaction Instruction. (c) Any other amount chargeable to the Card Account by virtue of a Transaction Instruction. (d) Any amount which the Bank is requested to debit to the Card Account and which the Bank debits pursuant to such request.</p> <p>6.2 "Involuntary Charges" means and includes without limitation,(a) Any fees charged by the Bank in respect of a Card Account or Card, including joining, annual replacement, reissue, renewal, late payment, penalty over Credit Limit charges, and other fees.</p>	<p>تتكوّن المصاريف والرسوم مما يلي:</p> <p>6.1 "رسوم طوعية" يُقصد بها وتشتمل على: (أ) أي رسوم واجبة الدفع بواسطة حامل البطاقة إلى البنك من وقت إلى آخر، بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر، (ب) قيمة أي مشتريات من السلع و /أو الخدمات المنفذة من خلال تعليمات المعاملة، (ت) قيمة أي سلفة نقدية مقدمة طبقاً لتعليمات المعاملة، أي مبلغ آخر مستحق الاحتساب على حساب البطاقة بموجب تعليمات المعاملة، (ح) أي مبلغ يكون البنك مطالباً بخصمه من حساب البطاقة ويقوم البنك بخصمه طبقاً لذلك الطلب.</p> <p>6.2 "رسوم إجبارية" يُقصد بها وتتضمن، على سبيل المثال لا الحصر، (أ) أي رسوم مفروضة بواسطة البنك بخصوص البطاقة أو حساب البطاقة بما في ذلك رسوم العضوية أو الإصدار البديل السنوي أو إعادة إصدار البطاقة أو التجديد أو التأخير في سداد المدفوعات أو رسوم غرامة تخطي الحد الائتماني وغيرها من المصاريف والرسوم.</p>
<p>The method of calculation of involuntary charges will be notified by the Bank to the Account Holder from time to time pursuant to Clause 'notes' herein.</p>	<p>يقوم البنك بإبلاغ صاحب الحساب من وقت إلى آخر بطريقة احتساب الرسوم الإجبارية طبقاً لأحكام بند "إشعارات التبليغ".</p>
<p>The bank's record of the amount of any Charges shall be final and binding on the Cardholder and shall be conclusive in any case where the Bank has effected any payment pursuant to Voluntary charge.</p>	<p>وتكون مبالغ أي رسوم مسجلة في سجلات البنك نهائية وملزمة لحامل البطاقة وتكون دليلاً حاسماً على تلك المبالغ في حالة قام البنك بصرف أي مدفوعات طبقاً للرسوم الطوعية.</p>
<p>When any goods are purchased/to be purchased or services availed/to be availed by use of the Card, the Cardholder will be billed in the monthly Statement of the Card Account. As purchase and cancellation are two separate transactions, the Cardholder will have to pay for the purchase as per the billing. For any subsequent cancellation, the amount will only be credited to the Card Account (less cancellation Charges if any) as and when received from the Service Establishments/ acquiring bank.</p>	<p>وعند شراء أي سلع أو الحصول على خدمات باستخدام البطاقة يتم إصدار فواتير إلى حامل البطاقة في كشف الحساب الشهري لحساب البطاقة. وبما أن معاملات الشراء والإلغاء معاملاتان مستقلتان، يجب على حامل البطاقة دفع قيمة الشراء طبقاً للفاتورة. أمّا بخصوص أي إلغاء يتم لاحقاً، يُضاف المبلغ في حساب البطاقة (مطروحاً منه رسوم الإلغاء؛ إن وجدت) فقط طبقاً لما تم استلامه من المؤسسات الخدمية/ البنك المعني. يكون صاحب الحساب وحامل البطاقة مسؤولين بالتكافل والتضامن عن دفع كافة المبالغ المخصومة بهذه الطريقة من حساب البطاقة إلى البنك.</p>
<p>The amount of any Card transaction incurred in a currency other than the UAE Dirhams will be converted at an exchange rate determined by the Bank, as on the date when the transaction is debited to the Card Account</p>	<p>يتم تحويل قيمة أي معاملة منفذة بواسطة البطاقة بعملة بخلاف الدرهم الإماراتي طبقاً لسعر الصرف المحدد بواسطة البنك، كما هو الحال بتاريخ خصم المعاملة من حساب البطاقة.</p>
<p>Interest will be charged by the Bank on all outstanding balances due to the Bank excluding accrued interest and any other fee. A handling charge on the amount of any cash advance at the rate specified by Bank from time to time will be debited to the Card Account. An annual subscription fee will be debited to the Card Account as per Bank's schedule of fees and charges. If the entire amount outstanding on the Card Account is not paid on or before the "Payment Due Date" as indicated in the statement, interest will be applied on the entire outstanding excluding accrued interest and any other fee along with late payment charges or any other charges (applicable/specified from time to time as per clause 'notes' herein below) until any repayments are credited to the "Card Account" and thereafter on the reduced balance until payment is made in full. In the event of non-receipt of Minimum Amount Due by the Payment Due Date, a late payment charge will be charged to the Card Account. The late payment fee may be varied at the sole discretion of the Bank from time to time and notified to the Account Holder as per clause 'notes'.</p>	<p>ويتم احتساب الفائدة بواسطة البنك على كافة الأرصدة المستحقة غير المُسددة إلى البنك باستثناء الفوائد المتركمة واية رسوم أخرى. وتُخصم من حساب البطاقة رسوم المعاملة على مبلغ أي سلفة نقدية طبقاً للسعر المُحدّد من قبل البنك من حين إلى آخر. كما تُخصم رسوم الاشتراك السنوي من حساب البطاقة حسب جدول الخدمات والرسوم للبنك. وإذا لم يتم دفع المبلغ المستحق في حساب البطاقة بالكامل في "تاريخ استحقاق الدفع" أو قبله كما هو موضح في كشف الحساب، تُطبّق آنذاك الفائدة على كامل المبلغ المستحق غير المُسدّد باستثناء الفوائد المتركمة وأي رسوم أخرى، بالإضافة إلى رسوم تأخر السداد أو أي رسوم أخرى (قابلة للتطبيق/ تُحدّد من حين إلى آخر وفقاً لبند "إشعارات التبليغ" المُدرج أدناه) حتى تُضاف أي مدفوعات مُسدّدة إلى "حساب البطاقة" وبعد ذلك على الرصيد المُخصّص حتى يتم السداد بالكامل. وفي حال عدم استلام الحد الأدنى للمبلغ المستحق بحلول تاريخ استحقاق الدفع، يتم فرض رسوم تأخر السداد على حساب البطاقة. وقد تُعدّل رسوم تأخر السداد وفقاً لتقدير البنك المطلق من حين إلى آخر ويتم إخطار صاحب الحساب في هذا الصدد وفقاً لبند "إشعارات التبليغ".</p>
<p>In the event the total outstanding liability in the Card Account exceeds the Credit Limit assigned, the Bank (without prejudice to its other rights) will charge an over credit limit fee.</p>	<p>في حالة تخطي إجمالي الالتزام المُستحق المترصد في حساب البطاقة الحد الائتماني المُحدّد، يقوم البنك (دون الإخلال بحقوقه الأخرى) باحتساب رسوم تخطي الحد الائتماني.</p>

<p>The over credit limit fee may be varied at the discretion of the Bank from time to time and notified to the Account Holder as per clause 'notes' herein below.</p>	<p>ويجوز تغيير رسوم تخطي الحد الائتماني من وقت لآخر حسب تقدير البنك وإبلاغ صاحب الحساب بذلك طبقاً لأحكام بند "إشعارات التبليغ" أدناه .</p>
<p>Also the bank may at its sole discretion and without any prejudice to its power shall suspend the card till such time the card account is brought under the credit limit. This shall be applicable for Primary card-holder and the additional card-holders jointly and severally.</p>	<p>يجوز للبنك أيضاً حسب تقديره المطلق، ودون الإخلال بصلاحياته، إيقاف البطاقة حتى ذلك الوقت الذي يتم فيه إنقاص مبلغ حساب البطاقة إلى ما دون الحد الائتماني، وينطبق ذلك على حامل البطاقة الأساسية وحاملي البطاقات الإضافية بالتكافل والتضامن.</p>
<p>The Bank shall not levy interest on the outstanding balance (excluding cash advance transactions) when the new balance outstanding shown in the statement is paid in full by the payment due date. In the event of part payment of the balance on or before the maturity date (excluding cash advance transactions), interest shall be calculated and applied on the outstanding balance excluding accrued interest and any other fee from the period from the date of debit of transaction to the customer's account to the date on which payment of the outstanding amount is made.</p>	<p>لا يجوز للبنك أن يفرض فائدة على الرصيد المستحق غير المُسدّد (باستثناء معاملات السلفة النقدية) حينما يتم دفع الرصيد الجديد المُستحق غير المسدّد المُبَيّن في كشف الحساب بالكامل بحلول تاريخ استحقاق الدفع. وفي حالة السداد الجزئي للرصيد في أو قبل تاريخ الاستحقاق (باستثناء معاملات السلفة النقدية)، يتعين احتساب الفائدة وتطبيقها على الرصيد المُستحق غير المُسدّد باستثناء الفوائد المتركّمة وأي رسوم أخرى للفترة من تاريخ الخصم من حساب العميل بموَجِب المعاملة حتى التاريخ الذي يتم سداد المبلغ المستحق.</p>
<p><b>7. Transaction Instruction</b></p>	<p><b>7. تعليمات المعاملة</b></p>
<p>Transaction Instructions comprise any of the following:</p>	<p>تتكون تعليمات المعاملات مما يلي:</p>
<p>In the case of purchase of goods and/or services, the record of the amount of such purchases prepared by the Person supplying the same and submitted to the Bank or the input to the Banks computer of such instructions and any other instruction which the Bank is requested to effect and which the Bank effects pursuant to such request.</p>	<p>في حالة شراء سلع و/أو خدمات: المبلغ المسجل بخصوص تلك المشتريات في السجل المُعد بواسطة الشخص القائم بتوريد السلع أو تقديم الخدمات والمقدم إلى البنك، أو المدخلات في الحاسب الآلي الخاص بالبنك لتلك التعليمات وأي تعليمات أخرى يكون البنك مطالباً بتنفيذها ويقوم البنك بتنفيذها طبقاً لذلك الطلب.</p>
<p>a) The Bank will provide a PIN to the Cardholder to be used in conjunction with the Card when effecting a Transaction Instruction at a computer terminal. The Cardholder shall under no circumstances whatsoever disclose the PIN to any other Person.</p>	<p>أ- يقوم البنك بتزويد حامل البطاقة برقم تعريف شخصي. ليتم استخدامه فيما يتعلق بالبطاقة عند تنفيذ تعليمات أي معاملة على أي من وحدات الحاسب الآلي، ولا يجوز لحامل البطاقة بأي حال من الأحوال الإفصاح عن رقم التعريف الشخصي، إلى أي شخص آخر.</p>
<p>b) The Bank shall be entitled (but not bound) to give effect to any Transaction Instruction upon receipt of the same through inputting of the PIN as though the same were submitted by the Cardholder to the Bank in writing and signed, and for avoidance of any doubt, the Account Holder/Cardholder hereby authorises the Bank to do so.</p>	<p>ب- يحق للبنك (ولكن دون التزام) تنفيذ أي تعليمات معاملات عند استلامها بإدخال رقم التعريف الشخصي، كما لو كانت تلك التعليمات مقدمة بواسطة حامل البطاقة إلى البنك خطياً وموقعة، ومنعاً للبس والغموض، يُخوّل صاحب الحساب أو حامل البطاقة البنك القيام بذلك.</p>
<p>c) The Banks record of any Transaction Instruction effected in conjunction with a PIN shall be binding on the Cardholder as to its consequences.</p>	<p>ج- تكون سجلات البنك الخاصة بأي تعليمات معاملات منفذة فيما يتعلق بأي رقم تعريف شخصي ملزمة لحامل البطاقة فيما يتعلق بالآثار المترتبة عليها.</p>
<p>d) The Bank will provide the Cardholder with One Time Password (OTP) to the Mobile phone registered with the Bank while performing online transactions or registration on Apple Pay, Samsung Pay, Google Pay, PayPal, etc.</p> <p>This One Time Password (OTP) should be kept highly confidential and secured and not to be shared with any other party including the Bank Employees.</p> <p>Once the card credentials and One Time Password (OTP) are entered, the Bank will consider that the transaction has been executed by the Cardholder and the transaction will be binding on the Cardholder.</p>	<p>ح) سيقوم البنك بتزويد حامل البطاقة بكلمة المرور لمرة واحدة عبر إرسال (OTP) إلى الهاتف المحمول المسجل لدى البنك أثناء إجراء المعاملات عبر الإنترنت أو التسجيل في Apple Pay و Samsung Pay و Google Pay و Paybal وغيرها.</p> <p>يجب الاحتفاظ بكلمة المرور لمرة واحدة (OTP) في سرية تامة وتأمينها وعدم مشاركتها مع أي طرف آخر بما في ذلك موظفي البنك.</p> <p>بمجرد إدخال بيانات اعتماد البطاقة وكلمة المرور لمرة واحدة (OTP) سيعتبر البنك أن المعاملة قد تم تنفيذها بواسطة حامل البطاقة وستكون المعاملة ملزمة لحامل البطاقة.</p>

<p>8. Quality of Goods and Services</p>	<p>8. جودة السلع والخدمات</p>
<p>The Bank shall not in any way be responsible for merchandise, merchandise warranty or services purchased or availed of by the Cardholder from Service Establishments including on account of any delay in delivery, non-delivery, non-receipt of goods or receipt of defective goods. Any complaints by a cardholder may be resolved by the card-holder with the merchant establishment. No claim by the cardholder against the merchant establishment may be the subject of claim against the bank. The Bank will credit the cardholder's account with amount of refund only upon receipt of Funds from the merchant establishment.</p> <p>The Card facility is purely a facility extended to the Cardholder for purchase of goods or availment of services and the Bank holds out no warranty or makes no representation as to the quality, delivery or otherwise howsoever of the goods purchased and/or services availed. Any dispute arising in respect of the goods purchased and/or services availed must be resolved by the Cardholder with the relevant Service Establishment.</p> <p>The existence of any dispute shall not relieve the Cardholder of his obligation to pay all Charges and the Cardholder undertakes to pay promptly such Charges, notwithstanding any pending dispute or claim whatsoever.</p>	<p>لن يكون البنك مسؤولاً بأي حال من الأحوال عن السلع وضمان السلع أو الخدمات المشتراة التي يحصل عليها حامل البطاقة من المؤسسات الخدمية بما في ذلك التأخير في تسليم أو عدم تسليم أو عدم استلام السلع أو استلام سلع معيبة. ويمكن حل أي شكاوى مقدمة من قبل حامل البطاقة بواسطة حامل البطاقة مع المؤسسة التجارية، ولا يمكن أن تشكل أي مطالبة من جانب حامل البطاقة ضد المؤسسة التجارية موضوعاً للمطالبة ضد البنك. سيقوم البنك بإضافة مبلغ الاسترداد فقط إلى حساب حامل البطاقة عند استلام المبلغ/المبالغ من المؤسسة التجارية.</p> <p>تسهيلات البطاقة هي عبارة عن تسهيلات مقدمة إلى حامل البطاقة لشراء السلع أو الحصول على خدمات ولا يقدم البنك أي ضمان أو إقرارات فيما يتعلق بالنوعية أو التسليم أو أي ضمان آخرًا كان بخصوص السلع المشتراة و/أو الخدمات التي يتم الحصول عليها، ويجب حل أي نزاع ينشأ بخصوص السلع المشتراة و /أو الخدمات التي يتم الحصول عليها بواسطة حامل البطاقة مع المؤسسة الخدمية المعنية.</p> <p>لا يفيضي وجود أي نزاع إلى إعفاء حامل البطاقة من التزاماته بدفع كافة المصاريف والرسوم، ويتعهد حامل البطاقة بدفع تلك الرسوم على الفور على الرغم من أي نزاعات قائمة أو مطالبات جارية مهما كانت.</p>
<p>9. Payment</p>	<p>9. الدفع</p>
<p>The Account Holder shall ensure that by the Payment Due Date sufficient balance is maintained in his/her Savings/ Current Account to pay to the Bank the Minimum Amount Due in accordance with the Statement. Payment may be made in cash/cheque/ Standing Instruction at any of the Bank's Branches or designated places (which if available will be specified from time to time). Customer Account number or credit card number as appearing in the Credit Card Statement should be indicated in the payment slip.</p>	<p>يتعين على صاحب الحساب التأكد من وجود والاحتفاظ برصيد كاف بحلول تاريخ استحقاق الدفع في حساب التوفير/ الحساب الجاري خاصته لدفع الحد الأدنى للمبلغ المستحق إلى البنك طبقاً لكشف الحساب. ويجوز تسديد الدفعة نقداً/ بواسطة شيك / تعليمات مستديمة لدى أي من فروع البنك أو في الأماكن المخصصة (وهي الأماكن التي يتم تحديدها - إن وجدت - من وقت إلى آخر). وينبغي ذكر رقم حساب العميل أو رقم بطاقة الائتمان كما هو ظاهر على كشف حساب بطاقة الائتمان في قسيمة الدفع.</p>
<p>Each Cardholder is liable, jointly and severally with the Account Holder to pay to the Bank Minimum Payment Due and any amount due and outstanding upon receipt of the Statement by the Account Holder.</p>	<p>ويكون كل حامل بطاقة ملزماً، بالتكافل والتضامن مع صاحب الحساب، بأن يدفع إلى البنك الحد الأدنى للمبلغ المستحق أو أي مبلغ مستحق ومترصّد عند استلام الكشف بواسطة صاحب الحساب.</p>
<p>Nothing in the Terms and Conditions shall affect the Bank's right to set-off, transfer and the application of monies in accordance with law or pursuant to any Agreement from time to time subsisting between the Bank and the Cardholder. Such set-off, transfer or application will be without notice to the Cardholder in the event that the payments to the Bank are in arrears/due in the Card Account.</p>	<p>لا يوجد في هذه الشروط والأحكام ما من شأنه التأثير على حق البنك بإجراء مقاصة أو التحويل أو استخدام الأموال طبقاً للقانون أو طبقاً لأي اتفاقية قائمة من وقت إلى آخر بين البنك وحامل البطاقة. وتكون تلك المقاصة أو التحويلات أو الاستخدام بدون توجيه إشعار إلى حامل البطاقة إذا كانت الدفعات المستحقة للبنك متأخرة/ مستحقة في حساب البطاقة.</p>
<p>Payment of any amount less than the "Statement Balance" shown in the Statement will be appropriated to Card Accounts/Charges as decided by the Bank. The Applicant/Cardholder hereby waives all right to appropriate payments in any other manner.</p>	<p>تُخصّص أي دفعة أدنى من "مبلغ رصيد كشف الحساب" المُبيّن في كشف الحساب لتسديد حسابات / رسوم البطاقة حسبما يُقرره البنك، ويتنازل مقدم الطلب / حامل البطاقة بموجب هذه الاتفاقية عن كافة الحقوق الخاصة بتخصيص الدفعات بأي طريقة أخرى.</p>
<p>All amounts due to the Bank pursuant to the Terms and Conditions shall be payable without any deduction whatsoever by way of counter claim or otherwise of any amount due or alleged to be due or outstanding from the Bank or any other person and not withstanding any legal limitation, disability or incapacity of a Cardholder. The Bank shall have general lien on all the assets/ monies/ deposits/securities belonging to an applicant or a Cardholder, which are in possession or control of the Bank.</p>	<p>تكون كافة المبالغ المستحقة إلى البنك طبقاً للشروط والأحكام واجبة الدفع دون أي خصومات مهما كانت سواء عن طريق المطالبة المتقابلة أو خلافه ومن أي مبالغ مستحقة أو يُزعم استحقاقها أو مترصدة لدى البنك أو لدى أي شخص آخر وعلى الرغم من أي قيود قانونية أو عجز أو عدم أهلية حامل البطاقة، يكون للبنك الحق في الخبز على كافة الأصول/ الأموال / الودائع/ الأوراق المالية المملوكة لمقدم الطلب أو حامل البطاقة والتي تكون في حوزة أو تحت سيطرة البنك.</p>

Any credit given in respect of the supply of goods and/or services will be applied by the Bank to the Card Account (and not to any specific Cardholder) only after receipt by the Bank of such credit notification in a form acceptable to the Bank.	يتم استخدام أي مبالغ مضافة بخصوص توريد السلع و /أو الخدمات بواسطة البنك لحساب البطاقة (وليس إلى حامل بطاقة معين) فقط بعد استلام البنك لإشعار إضافة بصيغة مقبولة للبنك.
The entire outstanding in the Card Account shall become payable in full by the Cardholder/s in the event of insolvency or winding up of any business owned by the Cardholder or payable by the Cardholder's legal heirs in the event of his death.	يصبح كل المبلغ المستحق المترصد في حساب البطاقة واجب الدفع بالكامل بواسطة حامل البطاقة / حاملي البطاقات في حالة إعسار أو تصفية أي من الأعمال المملوكة لحامل البطاقة أو واجب الدفع بواسطة الورثة الشرعيين لحامل البطاقة في حال الوفاة.
In the event that the repayment liability is borne by a Cardholder's employer and such employer is wound up for any reason whatsoever, and/or is unable to make payments when due, the Cardholder shall be personally held liable for settlement of any dues to the complete satisfaction of the Bank.	وفي حالة تحملت جهة العمل التي يعمل لديها حامل البطاقة مسؤولية السداد وتمت تصفية عمله لأي سبب كان و /أو إذا تعذر على جهة العمل تسديد الدفوعات في مواعيد استحقاقها، يكون حامل البطاقة مسؤولاً شخصياً عن تسوية أي مستحقات للبنك حتى يتحقق رضاه بالكامل.
In the event of non-receipt of the Statement for any reason whatsoever such as Industrial action, power failure, failure of supplier or equipment or any other events beyond or outside Bank's control, the Cardholder undertakes to pay to the Bank the sum total of all dues calculated by using the Cardholders copies of the Transaction Instructions or other requisitions in his/her possession. Non-receipt of Statement shall not be considered a valid reason for withholding payment.	في حالة عدم استلام كشف الحساب لأي سبب كان مثل إجراء صناعي أو إنقطاع التيار الكهربائي أو تعطل المورد أو المعدات أو أي أحداث أخرى خارجة عن سيطرة البنك، يتعهد حامل البطاقة بأن يدفع للبنك إجمالي مبلغ كافة المستحقات المحتسبة باستخدام نسخ من تعليمات المعاملات الخاصة بحامل البطاقة/ حاملي البطاقات أو أي شروط ومتطلبات أخرى موجودة في حوزته، ولا يعتد بعدم استلام كشف الحساب كسبب لعدم تسديد الدفوعات أو حججها.
The Cardholder shall take cognisance of the fact that credit balance, if any in the Cardholder's account shall not attract any interest, whatsoever.	يتعين أن يكون حامل البطاقة على علم بأن الرصيد الدائن؛ إن وجد، في حساب حامل البطاقة لا يحمل بأي فوائد مهما كانت.
If payment is made through cheque/draft, the Card Account will be credited only after realisation of funds with an amount net of Bank's collection charges as applicable from time to time. Payment to the Bank in respect of liabilities of the Cardholder shall be deemed not to have been made until such time as the Bank has received relevant clear funds.	وفي حالة الدفع بواسطة شيك/ حوالة، يتم إضافة المبلغ في حساب البطاقة فقط بعد استلام الأموال بمبلغ صافي من رسوم التحصيل الخاصة بالبنك حسبما هو مطبق من وقت إلى آخر، ولا تعتبر الدفوعات المستحقة إلى البنك بخصوص التزامات حامل البطاقة مسددة حتى ذلك الوقت الذي يستلم فيه البنك صافي المبالغ ذات الصلة خالصاً.
If any payment instrument as described in the above clause, is dishonoured by the drawee Bank for any reason, the Cardholder shall be liable for legal proceedings and the Bank may at its discretion levy penal fees and/or cancel the Card facility.	و في حالة رد أي سند دفع كما هو مذكور في البنود أعلاه أو رفضه من قبل البنك المسحوب عليه لأي سبب من الأسباب، يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن الإجراءات القانونية ويجوز للبنك حسب تقديره فرض رسوم جزائية و /أو إلغاء تسهيلات البطاقة.
The Bank shall be entitled (not Obligated) to give effect to any instruction given by the Account Holder that Payment may be effected by crediting the Card Account and debiting with the like amount such other account as may have been established by the Account Holder with the Bank.	يحق للبنك (دون التزام) تنفيذ أي تعليمات صادرة بواسطة صاحب الحساب تفضي، بأنه يجوز تنفيذ أي دفعة عن طريق الإضافة في حساب البطاقة وخصم مبلغ مماثل من أي حساب آخر يكون قد تم فتحه بواسطة صاحب الحساب لدى البنك.
Card-holder may opt to pay entire outstanding or a minimum payment of 5% or 10% of the outstanding subject to minimum of AED 100/- on due dates "as the customer might have chosen in his application" mentioned in the statements. Any amount that exceeds the Credit Limit and any unpaid Minimum Amount Due from the previous billing/s will be debited to the Card Account on the day determined by the Bank as Payment Due Date.	يجوز لحامل البطاقة أن يختار دفع المبلغ المستحق غير المُسدد برمته أو الحد الأدنى وتبلغ نسبته 5% أو 10% من الرصيد المستحق بحد أدنى لا يقل عن 100 درهم إماراتي في تواريخ الاستحقاق " حسب ما قام العميل باختياره في طلب البطاقة" المذكورة في كشوف الحسابات. ويتم خصم أي مبلغ يتخطى الحد الائتماني وأي حد أدنى للمبلغ المستحق لم يتم سداه من الفاتورة / الفواتير السابقة، وذلك من حساب البطاقة في اليوم المحدد بواسطة البنك باعتباره تاريخ استحقاق الدفع.
On default of payment of Minimum Amount Due and/or if the outstanding on the Card Account exceeds the Credit Limit at any time, the Bank shall have the right to charge additional interest and/or penal charge at such rates to be stipulated by the Bank from time to time.	عند التخلف عن سداد الحد الأدنى للمبلغ المستحق و /أو في حالة تخطي المبلغ المستحق غير المُسدد في حساب البطاقة للحد الائتماني في أي وقت، يحق للبنك احتساب فائدة إضافية و/أو رسوم جزائية بتلك المعدلات التي يحددها البنك من وقت إلى آخر.
Upon a request for cancellation from card- holder or upon bank's decision to cancel the Card, the Bank will block the Card Account for an amount equivalent to the Credit Limit for a period of 45 days from the date of such requests or decisions .The card- holder will have make good all the outstanding within this 45 days. No due certificate will be issued only if all the outstanding of the bank is paid and settled in full, and the credit card of the	عند استلام طلب إلغاء من حامل البطاقة أو عند صدور قرار من البنك بإلغاء البطاقة، يقوم البنك بحظر حساب البطاقة بمبلغ يساوي الحد الائتماني لمدة 45 يوماً من تاريخ الطلب أو القرار، على أن يقوم حامل البطاقة بتسديد كافة المبالغ المستحقة و/أو أية معاملات غير مُسددة خلال فترة 45 يوماً. ولا يتم إصدار شهادة عدم ممانعة أو شهادة براءة ذمة إلا إذا تم دفع وتسوية وتسديد كافة المبالغ المستحقة للبنك بالكامل وبعد



<p>Primary account holder and the secondary account holders are surrendered to the bank for destruction of the same. In the event of non payment of minimum amount due on the payment due date for insufficient funds in the Card Account or any other reason whatsoever, the Bank reserves the right to block/put hold on the customers Account number/credit card number and has the right to recover all funds received in the account.</p>	<p>تسليم البطاقة الائتمانية الخاصة بصاحب الحساب الأساسي وأصحاب الحسابات الثانوية إلى البنك لإتلافها.</p> <p>وفي حالة عدم سداد الحد الأدنى للمبلغ المستحق بتاريخ استحقاق الدفع نظرا لعدم كفاية الرصيد في حساب البطاقة أو لأي سبب آخر مهما كان، يحتفظ البنك بحقه في حظر / تعليق رقم حساب العميل / رقم بطاقة الائتمان ويكون له الحق في سحب كافة المبالغ المستلمة في الحساب.</p>
<p>10. Exclusion of Liability</p>	<p>10. إخلاء المسؤولية</p>
<p>Without prejudice to the foregoing, the Bank shall be under no liability whatsoever to the Cardholder in respect of any loss or damage arising directly or indirectly out of : -</p>	<p>دون الإخلال بما سلف لن يكون البنك مسؤولاً بأي طريقة كانت تجاه حامل البطاقة بخصوص أي خسارة أو أضرار قد تنشأ بصفة مباشرة أو غير مباشرة عن:</p>
<p>a) Any defect in any goods or services supplied;</p> <p>b) The refusal of any person to honour or accept a Card;</p> <p>c) The malfunction of any computer terminal;</p> <p>d) The giving of Transaction Instruction other than by a Cardholder;</p> <p>e) Any statement made by any person requesting the return of the Card or any act performed by any person in conjunction therewith;</p> <p>f) The exercise by the Bank of its right to terminate any Card or the Card Account pursuant to clause 21 herein below;</p> <p>g) Any injury to the credit, character and reputation of the cardholder caused by the repossession of the Card, any request for its return or the refusal of any person to honour or accept the Card;</p> <p>h) Any misrepresentation, mis-statement, error or omission in any detail disclosed by the Bank pursuant to clause 11 herein below.</p>	<p>أ- أي عيب في أي سلع أو خدمات موردة.</p> <p>ب- رفض أي شخص قبول أو استخدام البطاقة.</p> <p>ج- تعطل أي وحدة حاسب آلي.</p> <p>د- إصدار تعليمات معاملات بواسطة أي شخص بخلاف حامل البطاقة.</p> <p>هـ- أي بيان مقدم من قبل أي شخص يطلب إعادة البطاقة أو أي تصرف ينفذ بواسطة أي شخص فيما يتعلق بذلك.</p> <p>و- ممارسة البنك لحقوقه بإنهاء صلاحية أي من البطاقات أو إغلاق حساب البطاقة طبقاً للبند [21] المُدرج أدناه.</p> <p>ز- أي أضرار لاحقة أو شخصية وسمعة حامل البطاقة بسبب استعادة حيازة البطاقة أو أي طلب بإعادتها أو رفض أي شخص قبول أو استخدام البطاقة.</p> <p>ح- أي إساءة تفسير أو بيانات خاطئة أو أخطاء أو إغفالات في أي تفاصيل مفصّل عنها بواسطة البنك طبقاً للبند [11] المُدرج أدناه.</p>
<p>11. Disclosure of Information</p>	<p>11. الإفصاح عن المعلومات</p>
<p>The Bank preserves the secrecy of all details of Transactions or dealings between the Applicant/Cardholder and the Bank to the extent required by law. Notwithstanding the foregoing, the Applicant/Cardholder hereby authorises the Bank to provide information about the Applicant/Cardholder and/or Card Account to any: -</p>	<p>يحافظ البنك على سرية كافة تفاصيل المعاملات أو الصفقات المبرمة بين مقدم الطلب / حامل البطاقة والبنك إلى الحد المطلوب بموجب القانون. وعلى الرغم مما سلف، يفوض مقدم الطلب / حامل البطاقة بموجبها البنك لتقديم معلومات بشأن مقدم الطلب / حامل البطاقة و/أو حساب البطاقة إلى أي مما يلي:</p>
<p>Office or branch of any company/firm associated with the Bank; to any Bank, financial institution or credit bureau; Actual or proposed assignee of the Bank or participant or sub-participant in or transferee of any of the Bank's rights in relation to the Card Account; Agent, contractor or service provider under a duty of confidentiality to the Bank or to any related company; Supervisory or regulatory authority; Person or judicial body.</p>	<p>مكتب أو فرع خاص بأي شركة / مؤسسة مرتبطة بالبنك، أي بنك أو مؤسسة مالية أو أي من مكاتب المعلومات الائتمانية، المتنازل إليهم الفعليين أو المقترحين من قبل البنك أو المشاركين أو المشاركين الفرعيين ف أو المنقولة إليهم أي من حقوق البنك فيما يتعلق بحساب البطاقة، وكيل أو متعهد أو مزود خدمة خاضع للالتزام بالسرية تجاه البنك أو إلى أي شركة مرتبطة به. أي جهة أو سلطة إشرافية أو تنظيمية. وأي شخص أو جهة قضائية.</p>
<p>12. Disputes</p>	<p>12. النزاعات</p>
<p>Any charges or other payment requisition received from a Service Establishment by the Bank for payment shall be conclusive proof that the Charge recorded on such requisition was properly incurred at the Service. Establishment in the amount by the Cardholder referred to in that Charge or other requisition, as the case may be, by the use of the Card except where the Card has been lost, stolen or fraudulently misused, the burden of proof for which shall be on the Cardholder. The other payment requisition referred to in this clause shall include any and all payments pertaining to permissible expenses incurred by a Cardholder at a Service Establishment by use of the Card which is not recorded as a Charge.</p>	<p>تكون أي رسوم أو أي طلبات بمدفوعات أخرى مستلمة من مؤسسة خدمية بواسطة البنك للدفع إثباتاً نهائياً وحاسماً يدل على أن الرسوم المسجلة في ذلك الطلب قد تم تكبيدها بطريقة صحيحة لدى المؤسسة الخدمية بالمبلغ وبواسطة حامل البطاقة المشار إليه في الرسوم هذه أو أي طلب آخر، حسبما يقتضيه الحال، باستخدام البطاقة فيما عدا حالات فقدان أو سرقة البطاقة أو استخدامها بطريقة تنطوي على غش أو احتيال حيث يقع عبء إثبات ذلك على حامل البطاقة. وتشتمل الطلبات الأخرى بالدفع المشار إليه في هذا البند على أي من وكافة المدفوعات المتعلقة بنفقات مسموح بها متكبدة بواسطة حامل البطاقة لدى مؤسسات خدمية باستخدام البطاقة ولا تكون مسجلة كرسوم.</p>

<p>Signature of the Cardholder on such Transaction Instruction together with the Card number shall be conclusive evidence as between the Bank and the Cardholder as to the extent of the liability incurred by the Cardholder and the Bank shall not be required to ensure that the Cardholder has duly received the goods purchased/to be purchased or has duly received the service availed/to be availed to the Cardholder's satisfaction.</p>	<p>يشكل توقيع حامل البطاقة على تعليمات المعاملة هذه، بالإضافة إلى رقم البطاقة، دليلاً حاسماً بين البنك وحامل البطاقة فيما يتعلق بمدى الالتزام الواقع على حامل البطاقة ولا يكون البنك مطالباً بالتأكد من أن حامل البطاقة قد استلم حسب الأصول السلع المشتراة/ المزمع شراؤها أو أنه استلم حسب الأصول الخدمات المتاحة/ أو المزمع إتاحتها إلى حامل البطاقة بطريقة تحوز على رضاه.</p>
<p>Without any presumed liability against the Bank should the Cardholder disagree with a Charge indicated in the Statement, the same should be communicated to reach the Bank within 20 days of the Statement date, failing which it would be construed that all Charges and the Statement are correct.</p>	<p>دون افتراض أي التزام على البنك، وفي حالة عدم موافقة حامل البطاقة على أي رسم مشار إليه في كشف الحساب يتعين إبلاغ البنك بذلك خلال 20 يوماً من تاريخ كشف الحساب وبعد ذلك يُفترض أن كافة المصاريف والرسوم صحيحة وكذلك كشف الحساب.</p>
<p>Authority to charge Cardholder's account in respect of a charge made/to be made, services availed to be availed would be given by the Cardholder in the form of a Transaction Instruction or such other form as may be prescribed by the Bank.</p> <p>The Bank will not provide original Card Transaction slips. In case of a dispute, only the photocopy will be provided as documentary proof of debit, provided the Cardholder makes a request in writing. The Bank will charge a retrieval fee for each transaction retrieval request by the Cardholder at the rate determined by the Bank from time to time. The fee will be debited to the Card Account and will be refunded/waived only if the dispute is settled in favour of the Cardholder as per the franchise rules and regulations concerning dispute redressal. The Bank shall make bonafide and reasonable efforts relating to the resolution of a Cardholder's disagreement with a Charge and if after such effort the Bank so determines that the Charge indicated in the Statement is correct such decision shall be communicated to the Cardholder, who shall thereafter without any delay make payment inclusive of any accrued interest.</p>	<p>يتم منح التفويض باحتساب أي مبلغ على حساب حامل البطاقة، بخصوص أي رسم منفذ أو مزمع تنفيذه أو خدمة متاحة أو مزمع إتاحتها، من قبل حامل البطاقة على هيئة تعليمات معاملة أو بأي شكل آخر يقرره البنك.</p> <p>لا يقدم البنك القسائم الأصلية للمعاملات المنفذة بواسطة البطاقة. وفي حال نشأ أي نزاع، يتم تقديم صورة ضوئية فقط كإثبات مستندي للخصم شريطة تقديم حامل البطاقة لطلب خطي بذلك. ويحتسب البنك رسم عن كل طلب استعادة معاملة يُقدمه حامل البطاقة طبقاً للسعر المحدد بواسطة البنك من وقت إلى آخر، ويتم خصم الرسوم من حساب البطاقة ويتم رده أو التنازل عن ذلك الرسم فقط إذا تم تسوية النزاع لصالح حامل البطاقة طبقاً لقواعد الامتياز واللوائح الخاصة بتسوية النزاعات وجبر الضرر. وعلى البنك بذل مجهوداته بحسن نية وفي حدود المعقول فيما يتعلق بتسوية أي رفض من جانب حامل البطاقة على أي رسم وإذا قرر البنك بعد بذل تلك المجهودات أن الرسم المشار إليه في كشف الحساب صحيح، يتم إبلاغ حامل البطاقة بذلك القرار الذي يتعين عليه بعد ذلك وبدون أي تأخير تسديد الدفعة شاملة أي فائدة مستحقة عنها.</p>
<p>The Bank accepts no responsibility for refusal by a Service Establishment to honour the Card.</p>	<p>لا يقبل البنك أي مسؤولية عن رفض أي مؤسسة خدمية استخدام البطاقة.</p>
<p>Complaints against the Service Establishment/s and any claim by the Cardholder against the Service Establishment will not relieve the Cardholder from any obligation to the Bank. On receipt of a valid dispute from the Cardholder, the Bank may as per the franchise disputes redressal regulations where applicable, chargeback the transaction and credit the Cardholder's Account with the Transaction amount. In the event the said transaction is represented by the acquiring Bank, the Bank reserves the right to debit the Card Account with the transaction amount, without notice to the Cardholder and it shall be deemed that the Cardholder has incurred the transaction and the liability for payment of such Transaction amount with interest rates with the Cardholder. The Bank further reserves the right to debit the Cardholder's account for any expenses it has incurred in this regard.</p>	<p>لن يترتب على أي شكوى ضد مؤسسة/ مؤسسات خدمية وأي مطالبة من قبل حامل البطاقة ضد المؤسسة الخدمية إعفاء حامل البطاقة من أي من التزاماته تجاه البنك. وعند تلقي نزاع يعد صحيحاً من حامل البطاقة، يجوز للبنك طبقاً لقواعد الامتياز واللوائح الخاصة بتسوية النزاعات وجبر الضرر، حيثما ينطبق، رد قيمة المعاملة وإضافة مبلغ المعاملة إلى حساب حامل البطاقة. وفي حالة إعادة تقديم المعاملة المذكورة بواسطة البنك المعني، يحتفظ البنك بحقه في خصم قيمة المعاملة من حساب البطاقة دون توجيه إشعار إلى حامل البطاقة ويعتبر أن حامل البطاقة قد تكبد قيمة المعاملة ويكون حامل البطاقة ملزماً بدفع قيمة تلك المعاملة مع الفائدة طبقاً لأسعارها. ويحتفظ البنك أيضاً بحق خصم أي نفقات تكبدها في هذا الصدد من حساب حامل البطاقة.</p>
<p>13. Change of Address</p>	<p>13. تغيير العنوان</p>
<p>It is obligatory on the Part of the Cardholder to inform the Bank of any change in name or address in writing. Where Cardholder have failed to respond to the Bank's written notices requesting the Cardholder to provide required identification details &amp; Know Your Customer (KYC) documents to update the Bank's records, the Bank shall after a notice period of 90 calendar days or after such period as may be prescribed by the Central Bank, temporarily block Credit Cards for all types of transactions,</p>	<p>على حامل البطاقة إبلاغ البنك بأي تغيير في الاسم أو العنوان خطياً. وفي حالة عدم الرد من جانب حامل البطاقة على إشعارات البنك الخطية التي يطلب بموجبها من حامل البطاقة تقديم تفاصيل التعريف المطلوبة ووثائق "اعرف عميلك" لتحديث سجلات البنك، يجب على البنك بعد فترة إشعار تبلغ 90 يوماً تقويمياً أو بعد تلك الفترة التي قد يُحددها المصرف المركزي، حظر بطاقات الائتمان مؤقتاً لجميع أنواع المعاملات، بما في ذلك عمليات السحب من ماكينات الصراف الآلي. وعلى الرغم من ذلك، يُسمح</p>

<p>including ATM withdrawals. However, all other operations in the accounts of the Consumers are permitted through the branch. Bank shall not levy any charges on such temporary blockage of the Cardholders' use of their cards.</p>	<p>بجميع العمليات الأخرى في حسابات المستهلكين من خلال الفرع. ولن يفرض البنك أي رسوم على هذا الحظر المؤقت لاستخدام حاملي البطاقات لبطاقتهم.</p>
<p>14. Lost Card Liability</p>	<p>14. المسؤولية عن البطاقات المفقودة</p>
<p>If a Card is lost or stolen, or for any other reason liable to be misused or if the PIN is disclosed in breach of these Terms and Conditions, the Cardholder must immediately notify Card Services Centre at the Bank or call 600-56-56-56 and fax (00971) 6-7066677 or Telex 69733, confirming the same in writing to the Card Centre detailed above.</p>	<p>في حالة فقدان أو سرقة أي بطاقة، أو إذا أصبحت أي بطاقة لأي سبب آخر عرضة لإساءة الاستخدام أو إذا تم الإفصاح عن رقم التعريف الشخصي بما يخالف هذه الشروط والأحكام، يجب على حامل البطاقة على الفور إبلاغ مركز خدمة البطاقات لدى البنك أو الاتصال على الرقم 56 56 600 56 والفاكس رقم 67066677 (00971)، أو توكس رقم 69733، لتأكيد الواقعة المعنية خطياً إلى مركز البطاقات المذكور أعلاه.</p>
<p>The Bank may after verification, temporarily suspend the Card Account and will not be liable for any inconvenience caused to the Cardholder on the account.</p>	<p>يجوز للبنك، بعد التحقق بشكل كاف، أن يعلق حساب البطاقة بشكل مؤقت ولا يكون مسؤولاً عن أي إزعاج أو مضايقات قد تلحق بحامل البطاقة لهذا السبب.</p>
<p>If a Card is lost/stolen or for any reason is liable to be misused, the Cardholder must file a report with the concerned law enforcement authority and send a copy of such report to the Bank. The Cardholder will be liable for charges incurred on the Card until the written notice detailing the loss or theft of the Card is received by the Bank.</p>	<p>في حال فقدان/ سرقة أي بطاقة أو إذا أصبحت البطاقة لأي سبب آخر عرضة لإساءة الاستخدام، يجب على حامل البطاقة تقديم بلاغ بذلك إلى السلطة المعنية وإرسال نسخة من ذلك البلاغ إلى البنك. يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن المصاريف والرسوم المتكبدة بخصوص البطاقة حتى يتسلم البنك إشعاراً خطياً يحتوي على تفاصيل فقدان البطاقة أو سرقتها.</p>
<p>If the advise of the loss/theft/apprehension of misuse is given verbally, it should be confirmed in writing to the Bank on the next working day. If confirmation is not received within the next working day the bank thereon shall not entertain any dispute.</p>	<p>وفي حال الإبلاغ شفهيًا عن فقدان/ سرقة / اكتشاف إساءة استخدام البطاقة، ينبغي تأكيد ذلك خطياً إلى البنك خلال يوم العمل التالي، وإذا لم يستلم البنك التأكيد الخطي خلال يوم العمل التالي، لا يعتد البنك بأي نزاع.</p>
<p>After effective advise to the Bank in writing of the loss of the Card, the Cardholder's liability in case of adherence to the procedure provided for in this Clause, will be limited to nil only in respect of any transactions occurring on the Card after it has been reported lost. In the event that the Bank determines that the above mentioned procedures have not been complied with to its satisfaction then any financial liability arising in respect of the lost/stolen Card will rest with the Cardholder and may result in cancellation of the Card Account.</p>	<p>بعد توجيه الإشعار الخطي بفقدان البطاقة إلى البنك، تنتفي مسؤولية حامل البطاقة في حالة الالتزام بالإجراءات المنصوص عليها في هذا البند فقط فيما يتعلق بأي معاملات تحدث من خلال البطاقة بعد الإبلاغ عن فقدانها. وإذا قرر البنك أنه لم يتم الالتزام بالإجراءات المذكورة آنفًا بطريقة تحوز على رضاه، تظل عندئذ مسؤولية حامل البطاقة عن أي التزامات مالية ناشئة بخصوص البطاقة المفقودة / المسروقة قائمة ويمكن أن تؤدي إلى إلغاء حساب البطاقة.</p>
<p>The Cardholder shall provide the Bank with all information in the Cardholder's possession as to the circumstances of the loss, theft, misuse of the Card or disclosure of the PIN and take all steps as deemed necessary by the Bank to assist in the recovery of the missing Card.</p>	<p>على حامل البطاقة موافاة البنك بكافة المعلومات الموجودة بحوزة حامل البطاقة فيما يتعلق بظروف فقدان أو سرقة أو إساءة استخدام البطاقة أو الإفصاح عن رقم التعريف الشخصي، وعليه كذلك اتخاذ كافة الخطوات التي يعتبرها البنك لازمة للمساعدة في استعادة البطاقة المفقودة.</p>
<p>A Card, which has been reported lost or stolen and subsequently found, should not be used and the Cardholder shall be solely responsible for invalidating the Card under intimation to the Bank. The Cardholder is responsible for the security of the Card and shall take all steps for ensuring the same.</p>	<p>لا يجوز استخدام أي بطاقة يكون قد تم الإبلاغ عن فقدانها أو سرقتها ثم العثور عليها في وقت لاحق، ويتحمل حامل البطاقة وحده المسؤولية عن إلغاء سريان البطاقة بموجب تبليغ البنك. ويكون حامل البطاقة مسؤولاً عن أمن البطاقة وعليه اتخاذ كافة الخطوات اللازمة لضمان ذلك.</p>
<p>15. Authorized Debt Collection Agency</p>	<p>15. الوكالة المُخوَّلة لتحصيل الديون</p>
<p>The Cardholder agrees that in the event of default in the payment, the Bank shall have the right to appoint advocates and collection agents (inside the UAE or abroad) to follow up and collect any amounts due to the Bank from the Cardholder. The Cardholder irrevocably and unconditionally authorizes the Bank to provide such collection agents and advocates with any necessary information or documents relating to Cardholder's Credit Card, Card Account or any accounts held with the Bank. These advocates and collection agents appointed by the Bank shall have the right to take any appropriate action on behalf of</p>	<p>يوافق حامل البطاقة على أنه في حالة التخلف عن السداد، يحق للبنك تعيين محامين ووكلاء تحصيل (داخل دولة الإمارات العربية المتحدة أو خارجها) لمتابعة وتحصيل أي مبالغ مستحقة للبنك من حامل البطاقة. ويُفوض حامل البطاقة البنك بشكل نهائي وغير مشروط بموافاة وكلاء التحصيل والمحامين هؤلاء بأي معلومات أو مستندات ضرورية تتعلق ببطاقة ائتمان حامل البطاقة أو حساب البطاقة أو أي حسابات يحتفظ بها لدى البنك. ويحق لهؤلاء المحامين ووكلاء التحصيل المعيّنين من قبل البنك اتخاذ أي إجراء مناسب نيابةً عن البنك لغرض تنفيذ مهمتهم التي تشمل الاتصال بحامل البطاقة.</p>

<p>the Bank for the purpose of carrying out their mission which includes contacting the Cardholder.</p> <p>The Bank shall inform the Cardholder, if it has appointed a Third Party to engage with the Cardholder in relation to collection of Arrears and shall disclose who the Third Party is, the amount that they are to collect and explain the authority granted to the Third Party to act on behalf of the Bank including the receiving of payments</p> <p>In case the Bank appoints Advocate or collection agents, the Cardholder agrees that the Bank may debit expenses incurred by the Bank in this regard to him</p>	<p>ويتعين على البنك إبلاغ حامل البطاقة إذا كان قد عين طرفاً ثالثاً للتعامل مع حامل البطاقة فيما يتعلق بتحصيل المتأخرات، وعليه أن يكشف عن هوية الطرف الثالث، والمبلغ الذي يتعين عليه تحصيله وشرح السلطة الممنوحة للطرف الثالث للتصرف نيابة عن البنك بما في ذلك استلام المدفوعات.</p> <p>في حالة قيام البنك بتعيين محامٍ أو وكلاء تحصيل، يوافق حامل البطاقة على أنه يجوز للبنك خصم النفقات التي يتكبدها البنك في هذا الصدد.</p>
<p>16. Hot Card/Warning Bulletin</p> <p>The Bank shall retain absolute right and discretion to give instructions to or make references of the Card in the Hot Card/Warning Bulletin notifying merchants to seize the Card, without assigning any reason whatsoever.</p>	<p>16. نشرة البطاقات المسروقة / النشرة التحذيرية</p> <p>يحتفظ البنك بحقه وفقاً لتقديره المطلق في توجيه تعليمات بخصوص البطاقة أو الإشارة إليها في نشرة البطاقات المسروقة / النشرة التحذيرية الخاصة لإخطار التجار بمصادرة البطاقة دون ذكر أي أسباب لذلك؛ أيًا كانت.</p>
<p>17. Additional Cards</p> <p>With respect to more than one Card being issued on an Account, the holder of an Additional Card on the Account and the Account Holder, authorising the issuance of such Additional Card/s, the Cardholder and the Additional Cardholder shall be jointly and severally liable for all charges incurred by the use of the Card/s.</p>	<p>17. البطاقات الإضافية</p> <p>في حالة إصدار أكثر من بطاقة واحدة على أي حساب، يكون حامل البطاقة الإضافية على الحساب وصاحب الحساب الذي يُصرح بإصدار البطاقة/ البطاقات الإضافية، وحامل البطاقة وحامل البطاقة الإضافية مسؤولين بالتكافل والتضامن عن كافة الرسوم المتكبدة من خلال استخدام البطاقة/ البطاقات.</p>
<p>18. Expenses of Enforcement</p> <p>The Account Holder and each Cardholder shall jointly and severally hold the Bank indemnified against any and all expenses incurred by the Bank in enforcing or attempting to enforce the Terms and Conditions including all legal fees and disbursements on a full indemnity basis.</p>	<p>18. نفقات التنفيذ</p> <p>يحرص صاحب الحساب وكل من حاملي البطاقات، بالتكافل والتضامن، على تعويض البنك عن أي من وكافة النفقات المتكبدة بواسطة البنك لتنفيذ أو محاولة تنفيذ الشروط والأحكام بما في ذلك كافة الأتعاب والمصاريف القانونية على أساس التعويض الكامل.</p>
<p>19. Notes</p> <p>a) Each of the Applicants/Cardholders hereby irrevocably appoint the Account Holder as their agent for the purpose of service by the Bank on:</p> <p>(i) The Statement including the service of demand for payment thereby constituted and of any notice in the Statement for which provision is made in the Terms and Conditions.</p> <p>(ii) Any other demand, communication or notice made or given by the Bank pursuant to any provision of the Terms and Conditions.</p> <p>(iii) Legal process in the event of any action in respect of the Terms and Conditions.</p>	<p>19. إشعارات التبليغ</p> <p>أ- يعين كل من مقدمي الطلبات أو حاملي البطاقات بشكل نهائي غير قابل للإلغاء صاحب الحساب كوكيل لأغراض الإشعارات الموجهة من البنك بخصوص:</p> <p>(أولاً) كشف الحساب بما في ذلك التبليغ بطلب الدفع المنصوص عليه في كشف الحساب وأي إشعار في كشف الحساب يكون منصوص عليه في الشروط والأحكام.</p> <p>(ثانياً) أي مطالبة أو مراسلات أو إشعارات أخرى مُقدمة أو موجهة أو مرسله بواسطة البنك طبقاً لما ورد في الشروط والأحكام.</p> <p>(ثالثاً) الإجراءات القانونية في حالة أي دعوى بخصوص الشروط والأحكام.</p>
<p>Any of the aforesaid documents may be served by sending the same by any of the following means:</p> <p>(a) by ordinary post/personal courier to the last address of the Account Holder known to the Bank and such document shall be deemed to have been served three days after the date of posting.</p> <p>(b) by Email to the Account Holder's Registered Email Address with the Bank.</p> <p>(c) By SMS to the Mobile Number of Account Holder registered with the Bank.</p> <p>Any communication by Email or SMS shall be deemed to have been served after 24 hours from the time it was sent.</p>	<p>يجوز توجيه أي من المستندات سالفه الذكر عن طريق إرسالها بأحدى الوسائل التالية:</p> <p>أ- بالبريد العادي / البريد الشخصي / شركات توصيل البريد إلى آخر عنوان معروف لدى البنك لصاحب الحساب، وتعتبر هذه المستندات قد تم التبليغ بشأنها بعد ثلاثة (3) أيام من تاريخ إرسالها بالبريد.</p> <p>ب- عبر البريد الإلكتروني إلى عنوان البريد الإلكتروني المسجل لصاحب الحساب لدى البنك.</p> <p>ت- عبر رسالة نصية قصيرة إلى رقم الهاتف المحمول المسجل لصاحب الحساب لدى البنك.</p> <p>سيتم اعتبار أي اتصال عبر البريد الإلكتروني أو الرسائل النصية القصيرة قد تم تقديمه بعد 24 ساعة من وقت إرساله.</p>



<p>20. Assigning Debt</p>	<p>20. التنازل عن الديون</p>
<p>The Cardholder expressly recognises and accepts that the Bank shall have the right to assign and transfer its rights in respect of any or all outstanding and dues of a Cardholder to any third party of the Bank's choice and the Cardholder hereby agrees to accept such third party as its creditor and agrees to pay over such outstanding and dues to such third party. Any cost incurred by the Bank pursuant to the assignment and transfer of its right to any third party will be debited to the Account of the Cardholder.</p> <p>In the event of sale or transfer by the Bank of a Cardholder's all outstanding and dues to a Third Party, the Bank shall inform the Cardholder in Writing, 60 calendar days in advance of the sale or transfer and notify the name of the Third Party unless otherwise instructed by the Central Bank.</p>	<p>يقر ويقبل حامل البطاقة صراحة أنه يحق للبنك التنازل عن وتحويل حقوقه بخصوص أي من وكافة المبالغ المترصدة والمستحقة بذمة حامل البطاقة إلى أي طرف ثالث من اختيار البنك، ويوافق بموجبه حامل البطاقة على قبول ذلك الطرف الثالث كدائن لديه ويوافق على دفع تلك المبالغ المترصدة والمستحقة إلى ذلك الطرف الثالث. ويتم خصم أي تكاليف متكبدة بواسطة البنك بموجب التنازل عن وتحويل الحقوق إلى أي طرف ثالث من حساب حامل البطاقة.</p> <p>وفي حال بيع أو تحويل البنك لجميع المبالغ المترصدة والمستحقة من حامل البطاقة إلى طرف ثالث، يبيع على البنك إبلاغ حامل البطاقة خطياً، قبل البيع أو التحويل بمدة 60 يوماً تقويمياً، وإخطاره باسم الطرف الثالث ما لم تصدر تعليمات بخلاف ذلك من قبل المصرف المركزي.</p>
<p>21. Breach and Termination</p>	<p>21. المخالفة والإنهاء</p>
<p><b>Breach:</b></p>	<p><b>المخالفة:</b></p>
<p>a) In the event of any breach of the Terms and Conditions by the Account Holder or any Cardholder not withstanding any other provision of the Terms and Conditions, the Cardholder will remain liable for any loss directly or indirectly resulting to the bank from such breach,</p> <p>b) The Account Holder/Cardholder shall be liable to pay to the bank upon demand all amounts outstanding from the Cardholder to the Bank, whether due and payable to the Bank at the date of such demand or not.</p> <p>c) The Bank may refuse to execute any requests, instructions or services requested by the Cardholder if the Cardholder fails to comply with the necessary procedures; or if the information or data are incorrect or are in violation of the laws, rules, and regulations applicable in the United Arab Emirates.</p>	<p>أ- على الرغم من أي حكم آخر تنص عليه الشروط والأحكام، وفي حالة ارتكاب صاحب الحساب أو أي حامل للبطاقة لأي مخالفة للشروط والأحكام، يظل حامل البطاقة مسؤولاً عن أي خسارة تلحق بصفة مباشرة أو غير مباشرة بالبنك عن تلك المخالفة،</p> <p>ب- يتحمل صاحب الحساب / حامل البطاقة عند الطلب مسؤولية دفع جميع المبالغ المترصدة في ذمة حامل البطاقة إلى البنك سواء كانت أم لم تكن مستحقة وواجبة للدفع إلى البنك بتاريخ ذلك الطلب.</p> <p>ج- يجوز للبنك رفض تنفيذ أي طلبات أو تعليمات أو خدمات مطلوبة من جانب حامل البطاقة في حال لم يمتثل حامل البطاقة للإجراءات اللازمة، أو في حال لم تكن المعلومات أو البيانات صحيحة أو كانت مخالفة للقوانين واللوائح المعمول بها في دولة الإمارات العربية المتحدة.</p>
<p><b>Termination:</b></p>	<p><b>الإنهاء:</b></p>
<p>I. The Account Holder may terminate the Card Account at any time by giving written notice to the Bank.</p> <p>II. Such notice will not take effect until the Card has been defaced (magnetic stripe and the Card number including the hologram), under intimation to the Bank and subject to clause 4 of the Terms and Conditions</p> <p>III. Save as aforesaid neither the Card Account nor any Card may be terminated by the Cardholder.</p> <p>The Bank may cancel any Additional Card upon request from the Account Holder in writing and in such event the Account Holder will be liable for all amounts debited to the Card Account and /or damages or related costs incurred by the bank in respect thereof.</p> <p>The Bank may at any time and with or without notice as the circumstances may require, in the Banks absolute discretion,</p>	<p>(أولاً) يجوز لصاحب الحساب في أي وقت إنهاء حساب البطاقة بموجب إشعار خطي للبنك.</p> <p>(ثانياً) لا يسري ذلك الإشعار حتى يتم إتلاف البطاقة (الشريحة المغناطيسية ورقم البطاقة بما في ذلك الصورة ثلاثية الأبعاد "هولوغرام") وتوجيه إشعار إلى البنك مع مراعاة البند [4] من الشروط والأحكام.</p> <p>(ثالثاً) باستثناء ما هو منصوص عليه أعلاه، لا يجوز لحامل البطاقة إنهاء صلاحية حساب البطاقة أو أي بطاقة.</p> <p>ويجوز للبنك إلغاء أي بطاقة إضافية عند استلام طلب خطي بذلك من صاحب الحساب وفي هذه الحالة يكون صاحب الحساب مسؤولاً عن كافة المبالغ المخصومة من حساب البطاقة و/أو التعويضات أو التكاليف ذات الصلة المتكبدة بواسطة البنك في هذا الصدد.</p> <p>جوز للبنك في أي وقت، بموجب إشعار أو بدونه، وحسبما تقتضيه الظروف، حسب تقدير البنك المطلق، إنهاء حساب البطاقة أو أي بطاقة، مع مراعاة البند [5] من الشروط والأحكام.</p>

<p>terminate the Card Account or any Card and subject to Clause 5 of the Terms and Conditions.</p>	
<p>On termination of the Card Account and notwithstanding any prior agreement or arrangement between the Bank and the Cardholder to the contrary, the total of all Charges then outstanding, whether or not already reflected in the statement balance of the Statement, the amount of any Voluntary Charge incurred after termination (with effect from the date of relevant Transaction Instruction) shall become forthwith due and payable by the Cardholder as though they had been so reflected in the Statement and Involuntary Charges will accrue thereon as applicable from time to time as the Bank may notify in the Statement</p>	<p>عند إنهاء حساب البطاقة، وعلى الرغم من أي اتفاق أو ترتيبات مسبقة بين البنك وحامل البطاقة تنص على خلاف ذلك، يصبح إجمالي كافة الرسوم المترصدة غير المُسددة عندئذ، سواء كانت أم لم تكن ظاهرة في رصيد كشف الحساب ومبلغ أي من الرسوم الطوعية المتكبدة بعد الإنهاء (اعتباراً من تاريخ تعليمات المعاملة ذات الصلة) مستحقة وواجبة الدفع فوراً من قبل حامل البطاقة كما لو كانت مذكورة في كشف الحساب، وتستحق الرسوم الإيجابية المنطبقة من وقت إلى آخر وفقاً لما هو مذكور من قبل البنك في كشف الحساب.</p>
<p><b>Cross Default:</b></p>	<p><b>الإخلال المُتقابل:</b></p>
<p>The Cardholder expressly accepts that if the Cardholder fails to pay any monies when due or which may be declared due prior to the date when they would otherwise have become due or commits any other default under any agreement (including the Terms and Conditions) with the Bank under which the Cardholder is enjoying any financial/credit/other facility, then in such event the Bank shall without prejudice to any of its specific rights under each agreement be entitled to exercise all or any of its rights as set out in the Terms and Conditions at the sole discretion of the Bank.</p>	<p>يقبل حامل البطاقة صراحة أنه في حال لم يدفع حامل البطاقة أي أموال في موعد استحقاقها أو التي قد يتم الإعلان عن استحقاقها قبل التاريخ الذي كان من الممكن أن تصبح مستحقة فيه بخلاف ذلك، أو إذا ارتكب أي إخلال آخر بموجب أي اتفاق (بما في ذلك الشروط والأحكام) مع البنك والذي يتمتع بموجبه حامل البطاقة بأي تسهيلات مالية / ائتمانية أو تسهيلات أخرى، يحق للبنك عندئذ دون الإخلال بأي من حقوقه المحددة بموجب كل اتفاقية ممارسة كافة وأي من حقوقه المذكورة في الشروط والأحكام حسب تقدير البنك المطلق.</p>
<p><b>22. Amendments</b></p>	<p><b>22. التعديلات</b></p>
<p>The bank may also come out with product variants like Balance Transfer, payment of utility bills etc from time to time. Any such variants will be run on certain set terms and conditions and the same will be made available at the time of the applicant or the card holder opting for such facilities or services and which will apply till the ceasure of the facility and which may be amended from time to time. These Terms and Conditions may be amended from time to time by 60 days prior notice from the Bank to the Account Holder.</p> <p>The Bank may amend the Terms and Conditions including fees by giving 60 calendar days notice for the following reasons:</p> <p>a) If the modification is required by the consumer protection regulations or standards issued by the Central Bank of the United Arab Emirates, or</p> <p>b) If the amendment is required by applicable laws and regulations.</p> <p>Any such amendment shall be deemed to be effective and binding on the Applicant/Cardholder in accordance with the notice issued in terms of clause 19 herein.</p> <p>Any amendments shall be deemed to have been accepted by the Cardholder if the Cardholder continues to keep or use the Card. In the event the Cardholder is not agreeable to such amendments, the card may be cancelled in accordance with clause 4 herein above.</p>	<p>يجوز للبنك أيضاً إصدار منتجات متغيرة مثل تحويل الأرصدة ودفع فواتير المرافق وغيرها من وقت إلى آخر، ويتم تشغيل تلك المنتجات المتغيرة طبقاً لمجموعة معينة من الشروط والأحكام. يتم إتاحة تلك المنتجات في ذلك الوقت الذي يختار فيه مقدم الطلب أو حامل البطاقة الحصول على تلك التسهيلات أو الخدمات التي تنطبق حتى توقف التسهيلات ويجوز تعديلها من وقت إلى آخر.</p> <p>ويضمن هذا الإطّار، يجوز تعديل هذه الشروط والأحكام من وقت إلى آخر بموجب إشعار مسبق لمدة 60 يوم من البنك إلى صاحب الحساب.</p> <p>يجوز للبنك تعديل الشروط والأحكام بما في ذلك الرسوم من خلال تقديم إشعار قبل 60 يوماً تقويمياً وذلك للأسباب التالية:</p> <p>أ) إذا كان التعديل مطلوب بموجب لائحة حماية المستهلك أو المعايير الصادرة عن مصرف الإمارات العربية المتحدة المركز، أو</p> <p>ب) إذا كان التعديل مطلوب بموجب القوانين والأنظمة المعمول.</p> <p>يعتبر أي من هذه التعديلات سارية المفعول وملزمة لمقدم الطلب/ حامل البطاقة طبقاً للإشعار الصادر بموجب البند [19] من هذه الاتفاقية.</p> <p>وتعتبر أي تعديلات مقبولة بواسطة حامل البطاقة إذا استمر حامل البطاقة في الاحتفاظ بالبطاقة أو استخدامها. وفي حال عدم موافقة حامل البطاقة على تلك التعديلات، يجوز إلغاء البطاقة طبقاً لما ورد في البند [4] المذكور أعلاه.</p>
<p><b>23. Jurisdiction for Disputes and Settlements and Governing Law</b></p>	<p><b>23. صلاحية الاختصاص القضائي لحل النزاعات والتسويات والقانون المعمول به</b></p>
<p>The Terms and Conditions shall be governed principally by and construed in accordance with the laws of UAE and jurisdiction of Dubai Courts, in addition to the Laws where the Credit Card was issued. The parties irrevocably agree that the judicial courts in the country where the Credit Card is issued only will have exclusive jurisdiction to settle any disputes which may arise out</p>	<p>تخضع هذه الشروط والأحكام وتفسر طبقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة وتخضع للاختصاص القضائي لمحكمة دبي، بالإضافة إلى القوانين المطبقة أينما تصدر بطاقة الائتمان. ويوافق الطرفان بصفة نهائية لا رجعة فيها على أن محاكم القانون المختصة في البلد الذي تم إصدار بطاقة الائتمان فيه سوف يكون لها السلطة القضائية الحصرية لتسوية أي نزاعات قد تنشأ عن أو فيما يتعلق بالشروط والأحكام،</p>

<p>of or in connection with the Terms and Conditions and that accordingly any suit, action or proceedings arising out of or in connection with the Terms and Conditions may be brought before the relevant courts with competent jurisdiction.</p>	<p>وبالتالي يمكن رفع أي قضية أو دعوى أو مباشرة إجراءات قانونية ناشئة عن أو فيما يتعلق بالشروط والأحكام أمام المحاكم ذات الصلة والتي تتمتع بصلاحيّة الاختصاص القضائي.</p>
<p><b>24. Applicant Right to a "Cooling-off Period"</b></p>	<p><b>24. حق مُقدم الطلب في "فترة المراجعة"</b></p>
<p>The Applicant is eligible for a Cooling-off period of 5 complete business days from the date of signing the Credit Card Application Form. By the 6th business day, the Applicant must inform the Bank whether he/she will avail the Credit Card facility or reject or negotiate an amendment to the Terms and Conditions otherwise the signed Credit Card Application form and Terms and Conditions shall be in force. If the Applicant decides not to proceed with the Credit Card facility within the Cooling-off Period, the Bank will charge processing fee as per para 27 of this Agreement. The Applicant has option to waive the Cooling-off Period by signing a written waiver containing a consent to avail the Credit Card facility immediately.</p>	<p>يستحق مقدم الطلب الحصول على فترة مراجعة مدتها 5 أيام عمل كاملة من تاريخ توقيع نموذج طلب بطاقة الائتمان. وبحلول يوم العمل السادس، يجب على مقدم الطلب إبلاغ البنك بما إذا كان سيستفيد من تسهيل بطاقة الائتمان أو يرفضه أو أنه سوف يتفاوض بشأن تعديل الشروط والأحكام، وإلا فإن نموذج طلب بطاقة الائتمان والشروط الأحكام الموقعة ستصبح نافذة. وإذا قرّر مُقدم الطلب ألا يمضي -فُدماً في تسهيل بطاقة الائتمان خلال فترة المراجعة، يفرض البنك حينئذ رسوم معالجة وفقاً للفقرة [27] من هذه الاتفاقية. كما أنّ مُقدم الطلب لديه خيار للتنازل عن فترة المراجعة بالتوقيع على تنازل خطي يتضمن الموافقة على الاستفادة من تسهيل بطاقة الائتمان على الفور.</p>
<p><b>25.</b>The Bank may change any of the terms in accordance with law by giving 60 days notice. Change shall be effective from date mentioned in such notice. Continuing to access or use the card by Cardholder will be deemed as acceptance of the changes notified.</p>	<p>25. يجوز للبنك تغيير أي من الشروط وفقاً للقانون عن طريق تقديم إشعار لمدة 60 يوماً. يجب أن يكون التغيير ساري المفعول من التاريخ المذكور في هذا الإشعار. يعتبر استمرار حامل البطاقة في الوصول إلى البطاقة أو استخدامها بمثابة قبول للتغييرات التي تم الإخطار بها.</p>
<p><b>26. Interest, Fees and Service Charges</b></p>	<p><b>26. الفوائد والرسوم ومصاريف الخدمات</b></p>
<p>The Bank will charge the Interest, Fees and Service Charges on the Card Account as per Bank's Schedule of Fees. For more details please visit the Bank's website (<a href="http://www.nbq.ae">www.nbq.ae</a>). The Bank may change the fees by notifying cardholder 60 days in advance.</p> <p>The Cardholder hereby agrees to pay any applicable Value Added Tax (VAT) and other taxes if any as may be made applicable from time to time.</p>	<p>يفرض البنك الفوائد والرسوم ومصاريف الخدمات على حساب البطاقة طبقاً لجدول رسوم البنك. لمزيد من التفاصيل يرجى زيارة الموقع الخاص للبنك (<a href="http://www.nbq.ae">www.nbq.ae</a>).</p> <p>يجوز للبنك تغيير الرسوم عن طريق إخطار حامل البطاقة قبل 60 يوماً. يوافق حامل البطاقة على دفع أي ضريبة قيمة مضافة مطبقة (VAT) وأي وضرائب أخرى، إن وجدت، على النحو الذي يكون مطبق من وقت لآخر.</p>
<p><b>27. Warnings</b></p>	<p><b>27. الإنذارات والإخطارات</b></p>
<p>a) In case of payment of a Credit Card Instant Loan / Easy Payment Plan in full or partial prior to the due date the Cardholder has to pay Early Settlement Fees to the Bank as mentioned in this Terms and Conditions.</p> <p>b) If repayments are not made on due dates, the account will go into arrears which may affect Cardholder's credit rating and limit Cardholder's ability to access to financing in the future.</p> <p>c) Refinancing Cardholder's liabilities/financing may take longer to pay off than Cardholder's previous liabilities/financing and may result in paying more in interest.</p> <p>d) If the Cardholder's income levels deteriorate or if the Cardholder declare a liability after the Credit Card facility has been approved, causing Cardholder's debt burden to be higher than Cardholder's affordability or regulatory threshold, the Bank will not be under any obligations to restructure the facility or any other relief pertaining to its facilities. The Cardholder will continue to remain liable towards repayment obligation as per the Credit Card Application Form and Terms and Conditions.</p>	<p>أ- في حالة سداد القرض الفوري بضمان بطاقة الائتمان/ خطة الدفع الميسر، كلياً أو جزئياً قبل تاريخ الاستحقاق، يتعين على حامل البطاقة دفع رسوم السداد المبكر إلى البنك حسبما هو مذكور في هذه الشروط والأحكام.</p> <p>ب- إذا لم يتم السداد في تواريخ الاستحقاق، يندرج الحساب ضمن متأخرات الدفع مما قد يؤثر على تصنيف الائتماني لحامل البطاقة ويحد من قدرته على الحصول على التمويل مُستقبلاً.</p> <p>ج- قد تستغرق إعادة تمويل التزامات حامل البطاقة/ التمويل وقتاً أطول لسدادها من الالتزامات السابقة/ التمويل السابق لحامل البطاقة، وقد يترتب عليها دفع المزيد من الفوائد.</p> <p>د- في حال تدهور مستويات دخل حامل البطاقة أو إذا أعلن حامل البطاقة عن التزامات ما بعد اعتماد تسهيل بطاقة الائتمان، مما يفضي إلى زيادة عبء الديون على حامل البطاقة بحيث تتجاوز قدرته على تحمل التكاليف أو الحد التنظيمي لديه، فلن يكون البنك ملزماً بأي التزام لإعادة هيكلة التسهيلات أو أي من سبل رفع الضرر أو التعويضات الأخرى المتعلقة بالتسهيلات المعنية. هذا، ويظل حامل البطاقة مسؤولاً بالتزام السداد بموجب نموذج طلب بطاقة الائتمان والشروط والأحكام.</p>

- e) If the Cardholder fails to make any payment payable under the Credit Card Application Form or otherwise breach any of its terms and conditions, this will be considered as an event of default which allow the Bank to:
- i) Charge penal interest / apply late payment fee as stipulated in the Credit Card Application Form and/or in any of its terms and conditions
- ii) Cancel the Credit Card facility and demand full repayment immediately
- iii) Report the default to the Credit Bureau, Risk Bureau and Credit Rating Agencies which may affect Cardholder's credit score/rating
- iv) Initiate Legal Proceedings against Cardholder and guarantor, if any.
- v) Repossess the assets of Cardholder and liquidate/sell the same through Courts to settle the outstanding amount.
- f) The Cardholder shall be responsible for:
- i) Keeping all banking correspondence secure for future reference
- ii) Verifying the accuracy of any account/ transaction statements sent to the Cardholder
- iii) Advising the Bank the Cardholder's contact information and identification as and when changes occur or to confirm these to the Bank as and when requested. Requests for subsequent confirmation of information from Bank must be executed in a secure manner
- g) If Cardholder makes only the minimum repayment for each period, he/she will pay more in interest, and it will take Cardholder longer to pay off his/her outstanding balance
- h) Cardholder should keep total outstanding balance on his/her credit card (including all fees and interest charged) within the credit limit assigned for his/her credit card. Transactions resulting in the limit being exceeded may be rejected and may incur fees.
- i) Where Cardholder has failed to respond to the Bank's written notices requesting the Cardholder to provide required identification details to update the Bank's records, the Bank shall after a notice period of 90 calendar days or after such period as may be prescribed by the Central Bank, temporarily block the Card for all types of transaction, including ATM withdrawals. However, all other operations in the accounts of the Cardholder are permitted through the Branch. Bank shall not levy any charges on such temporary blockage of the Cardholder's use of their cards.

28. The Bank shall close the Card Account within 45 calendar days and provide the Cardholder with Written Confirmation of the closure except where there is balance outstanding. The Credit Card Account should be frozen or blocked once the Cardholder has requested the closure. During this period no unauthorized fees shall be charged.

Where an account cannot be closed due to an outstanding balance remaining after 45 calendar days, the Bank shall

هـ- إذا لم يُسدد حامل البطاقة أي مدفوعات واجبة الدفع بموجب نموذج طلب بطاقة الائتمان أو إذا خالف أيًا من الشروط والأحكام التي تنص عليها بطريقة أخرى، يعتبر ذلك بمثابة حالة إخلال مما يسمح للبنك بـ:

(أولاً) فرض فائدة جزائية و/أو تطبيق رسوم التأخير عن السداد على النحو المنصوص عليه في نموذج طلب بطاقة الائتمان و/أو في أي من الشروط والأحكام المدرجة فيها.

(ثانياً) إلغاء تسهيل بطاقة الائتمان وطلب السداد الكامل على الفور

(ثالثاً) الإبلاغ عن حالة الإخلال هذه إلى مكتب المعلومات الائتمانية ومكتب إدارة المخاطر ووكالات التصنيف الائتماني، الأمر الذي من شأنه التأثير على درجة التصنيف الائتماني لحامل البطاقة

(رابعاً) مباشرة الإجراءات القانونية ضد حامل البطاقة والضامن؛ إن وُجد (خامساً) استعادة حيازة أصول حامل البطاقة وتصفيتها/ بيعها بواسطة المحاكم لتسوية المبلغ المستحق غير المُسدد و- يكون حامل البطاقة مسؤولاً عن:

(أولاً) الحفاظ على جميع المراسلات البنكية آمنة للرجوع إليها مُستقبلاً (ثانياً) التحقق من دقة أي كشوف حسابات/ كشوف متعلقة بالمعاملات والتي يتم إرسالها إلى حامل البطاقة

(ثالثاً) التأكد للبنك فيما يخص معلومات جهة الاتصال بحامل البطاقة وبيانات التعريف عند حدوث تغييرات أو حسب الطلب. كما يجب تنفيذ الطلبات المُستلمة من البنك للتأكد لاحقاً بشأن المعلومات بطريقة آمنة

ز- إذا قام حامل البطاقة بسداد الحد الأدنى فقط عن كل فترة، فسوف يدفع المزيد من الفائدة، وسيستغرق حامل البطاقة وقتاً أطول لسداد المبلغ المتبقي المستحق غير المُسدد من جانبه.

ح- ينبغي على حامل البطاقة الحفاظ على إجمالي الرصيد المستحق غير المُسدد على بطاقته الائتمانية (بما في ذلك جميع الرسوم والفوائد المفروضة) ضمن الحد الائتماني المخصص لبطاقته الائتمانية. وقد يتم رفض المُعاملات التي تتجاوز الحد وقد تتحمل رسوماً.

ط- في حالة عدم استجابة حامل البطاقة لإشعارات البنك الخطية التي يطلب بموجبها من حامل البطاقة تقديم تفاصيل التعريف (تحديد الهوية) المطلوبة لتحديث سجلات البنك، يتعين على البنك بعد فترة إشعار مدتها 90 يوماً تقويمياً أو بعد تلك الفترة المُقررة من قبل المصرف المركزي، حَظْر البطاقة مؤقتاً فيما يخص جميع أنواع المعاملات، بما في ذلك عمليات السحب من ماكينات الصراف الآلي. وعلى الرغم من ذلك، يُسمح بجميع العمليات الأخرى في حسابات حامل البطاقة من خلال الفرع. ولن يفرض البنك أي رسوم على هذا الحظر المؤقت لاستخدام حامل البطاقة لبطاقته.

28. يتعين على البنك إغلاق حساب البطاقة في غضون 45 يوماً تقويمياً وتقديم تأكيدات خطي إلى حامل البطاقة بشأن الإغلاق إلا في حالة وجود رصيد مستحق. ينبغي تجسيد حساب بطاقة الائتمان أو حظره بمجرد أن يطلب حامل البطاقة الإغلاق. وخلال هذه الفترة، لن تُحتسب أي رسوم غير مُصرّح بها.



provide a written notice to the Cardholder and shall follow normal collection procedures.	وحيثما يتعدّر إغلاق الحساب نظرًا لوجود رصيد مستحق غير مُسدّد بعد انقضاء فترة 45 يومًا تقويميًا، يتعين على البنك تقديم إشعار خطي إلى حامل البطاقة وعليه اتّباع إجراءات التحصيل المُعتادة.
<b>29. Complaints</b>	<b>29. الشكاوى</b>
The Cardholder can reach the Bank by:  Calling 600565656 or sending his/her complaint at <a href="mailto:customercare@nbq.ae">customercare@nbq.ae</a>  The Bank will respond to all complaints within 10 working days	يُمكن لحامل البطاقة الاتصال بالبنك من خلال:  الاتصال على الرقم 600565656 أو إرسال شكواه إلى البريد الإلكتروني <a href="mailto:customercare@nbq.ae">customercare@nbq.ae</a>  وسوف يرد البنك على جميع الشكاوى في غضون 10 أيام عمل.
<b>30.</b> The Cardholder hereby confirm that he/she has read the Credit Card Application Form and Terms and Conditions and understood its contents and being aware of his/her rights and contractual obligations.	<b>30.</b> يُؤكّد بموجبه كل من البنك وحامل البطاقة على توقيعهما على نموذج طلب بطاقة الائتمان والشروط والأحكام. بعد قراءة محتواها وفهمها و الإلمام بالحقوق والالتزامات التعاقدية الموكولة لكل منهما.
<b>31.</b> The "Cardholder" hereby confirm that he/she has received copy of Credit Card Application Form and this terms and conditions.	<b>31.</b> يُؤكّد بموجبه "حامل البطاقة" أنه قد استلم نسخة من نموذج طلب بطاقة الائتمان وهذه الشروط والأحكام.

بنك أم القيوين الوطني ش.م.ع. هو بنك مرخص من قبل مصرف الإمارات العربية المتحدة المركزي

National Bank of Umm Al Qaiwain P.S.C, Licensed by Central Bank of the UAE